

Transporter TP 45 + TP 45 S

Ersatzteilliste

Liste des pièces de rechange

Lista dei pezzi di ricambio

AEBI

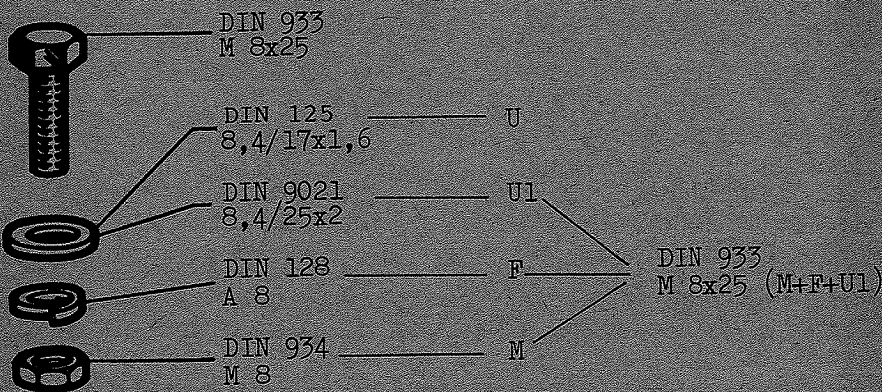
altsverzeichnis

Table des matieres

Indice delle materie

Seite
Page
Pagina

derachse	Essieu avant	Assale anteriore	1-2
terachse	Essieu arriere	Ponte posteriore	3-4
triebe	Engrenage	Cambio	7-11
oplung	Embrayage	Frizione	12
ichsel	Tube central	Tubo centrale	13
ienungselemente	Eléments de commande	Elementi di comando	14-18
toranbauteile	Accessoires du moteur	Accessori del motore	19-20
mrzeugaufbau	Carrosserie	Carrozzeria	21-23
nkung	Direction	Guida	24
drostatische Lenkung	Direction hydrostatique	Guida idrostatica	32
ensen	Freins	Freni	25-27
ektrische Ausrüstung	Installation électrique	Istallazione elettrica	28-30
ehör	Accessoires	Accessori	30-40
satzteilverzeichnis	Nomenclature	Nomenclatura	41
ormbezeichnungen	Signification des normes	Significato delle norme	51



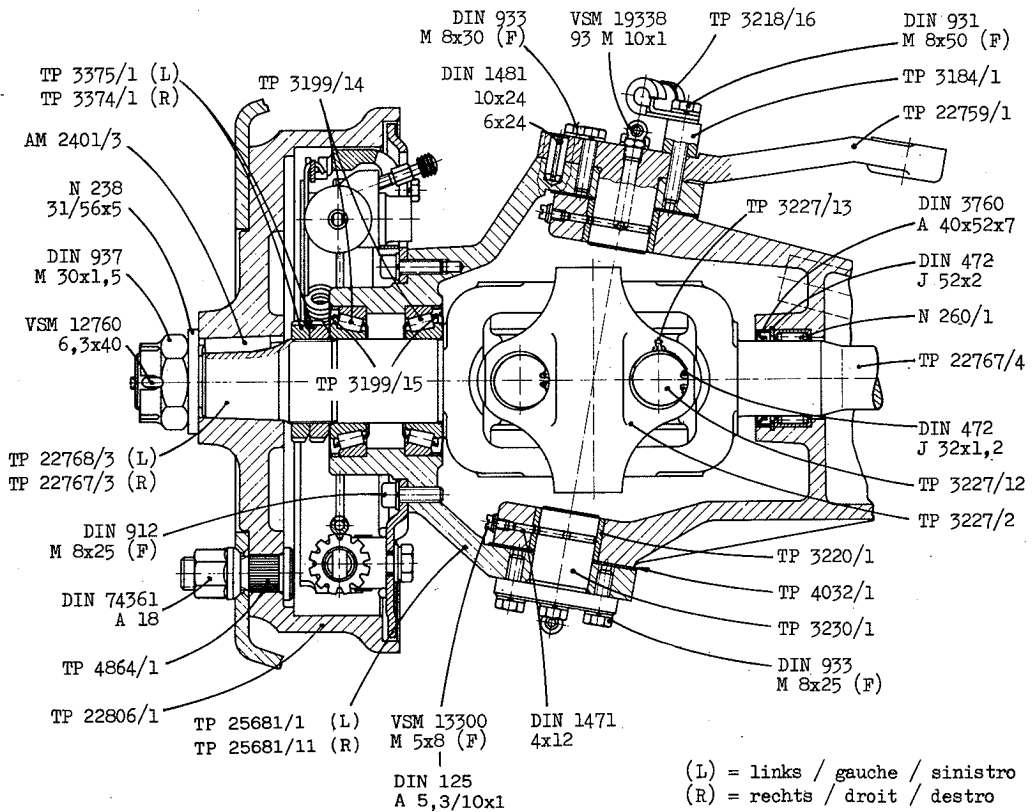
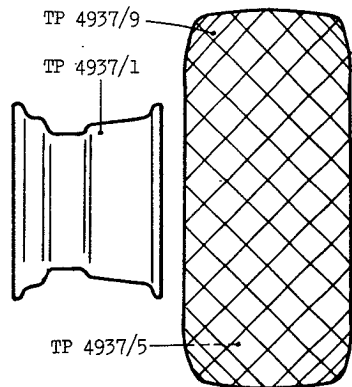
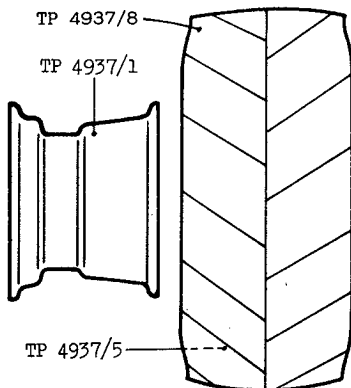
M 6 DIN 125-6,4/12,5x1,6
M 8 DIN 125-8,4/17x1,6
M 10 DIN 125-10,5/21x2
M 12 DIN 125-13/24x2,5

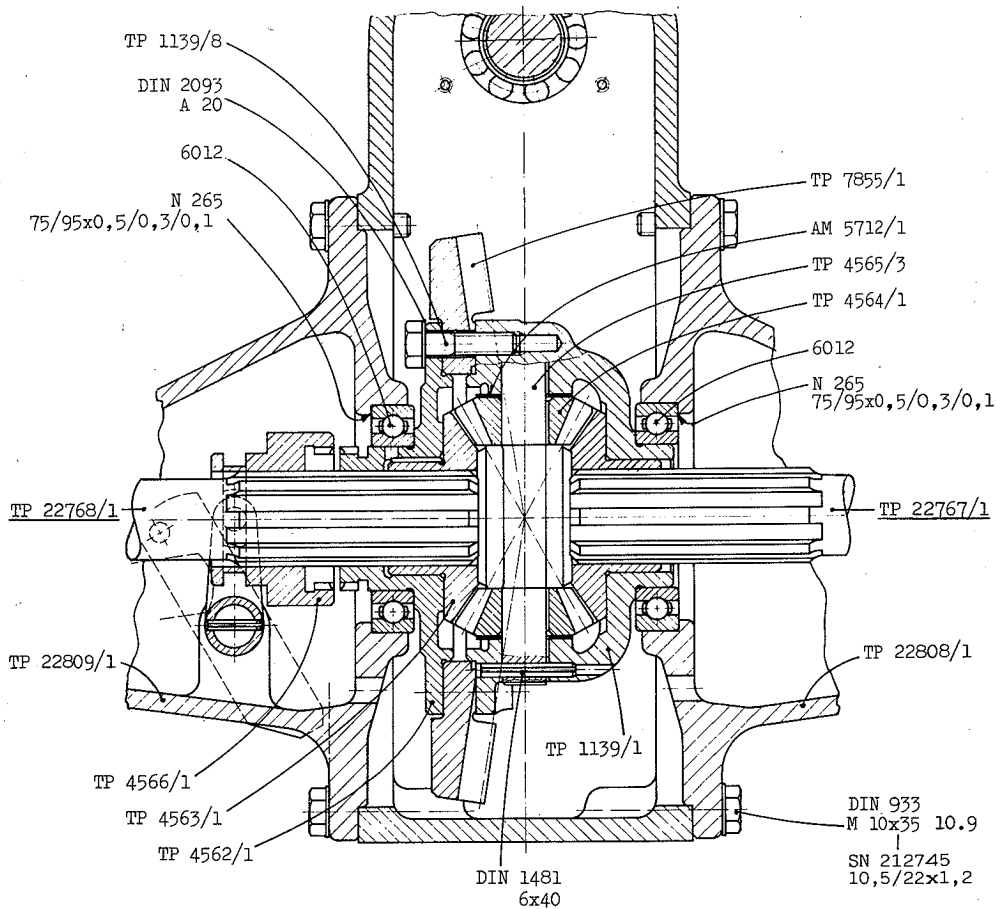
M 6 DIN 9021-6,4/18x1,6
M 8 DIN 9021-8,4/25x2
M 10 DIN 9021-10,5/30x2,5
M 12 DIN 9021-13/40x3

Radantrieb vorn

Roue avant

Ruota anteriore





Radantrieb hinten

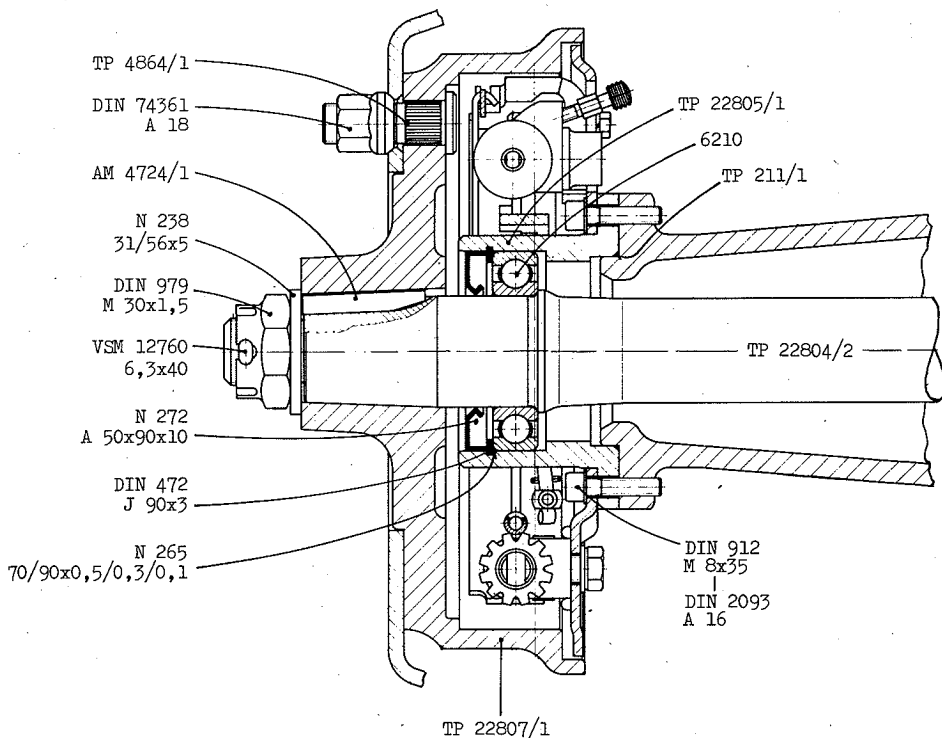
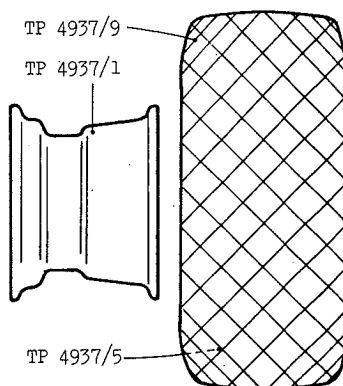
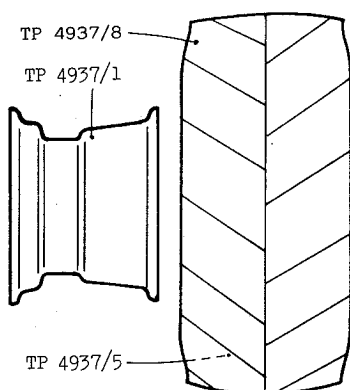
TP 45 S - siehe Seite 5

Roue arrière

TP 45 S - voir page 5

Ruota posteriore

TP 45 S - vedi pagina 5



Differential hinten

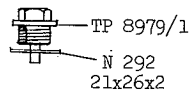
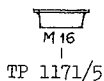
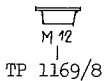
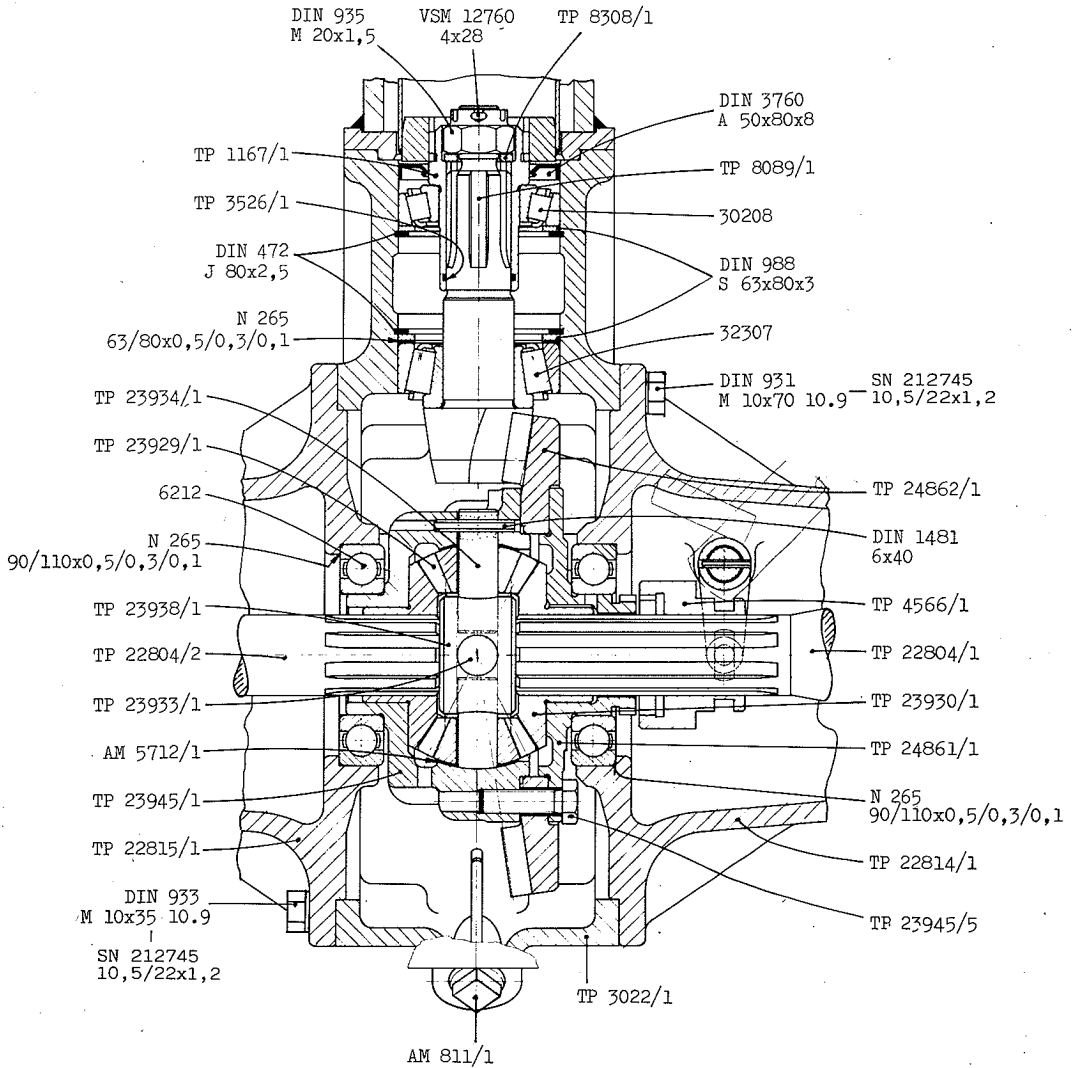
TP 45 S - siehe Seite 6

Différentiel arrière

TP 45 S - voir page 6

Differenziale posteriore

TP 45 S - vedi pagina 6



Radantrieb hinten

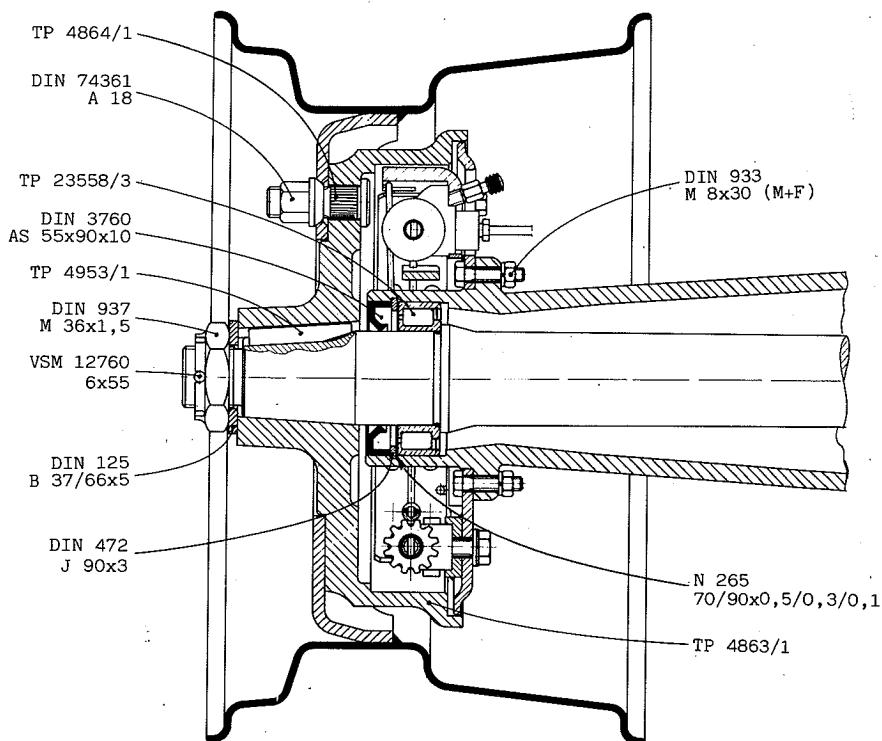
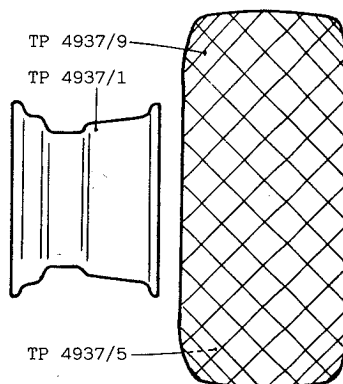
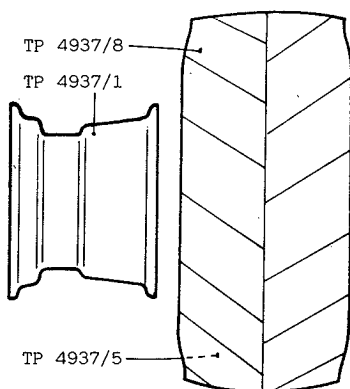
TP 45 S

Roue arrière

TP 45 S

Ruota posteriore

TP 45 S



Differential hinten

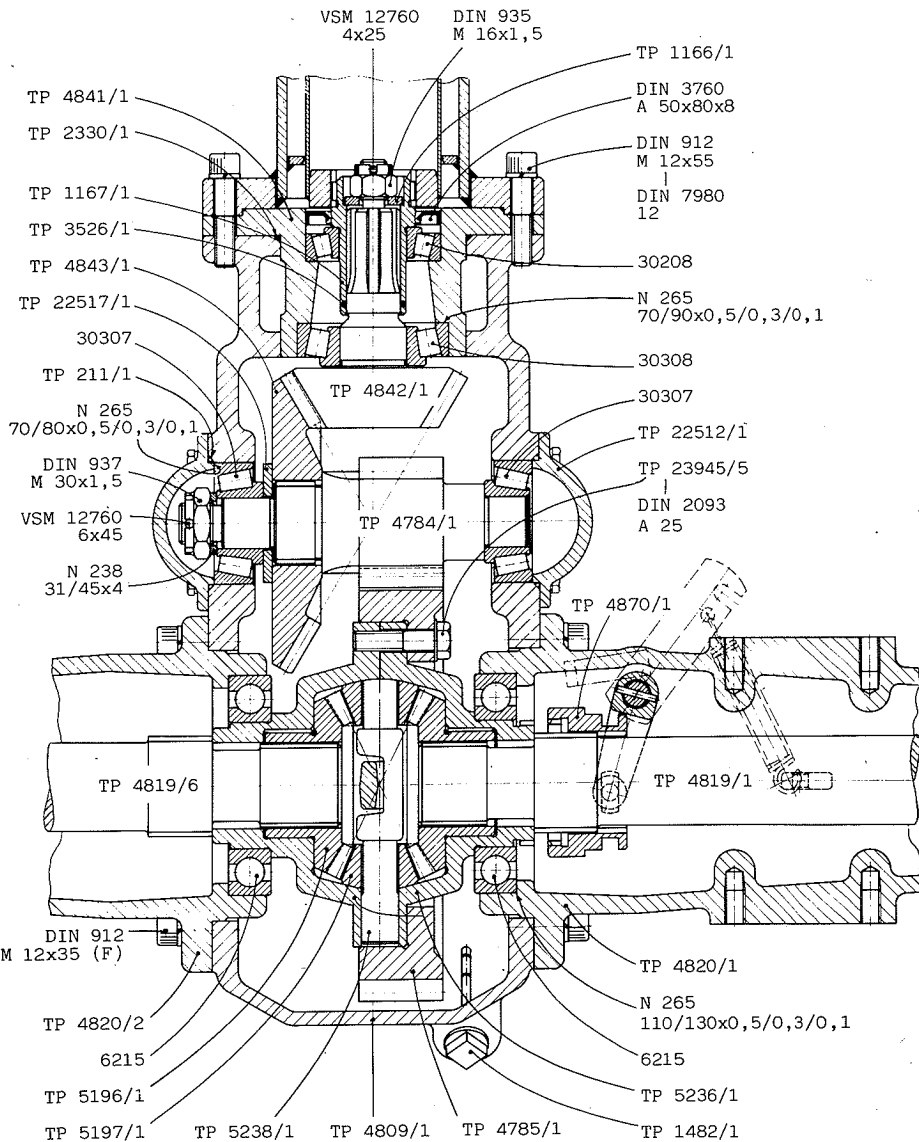
TP 45 S

Différentiel arrière

TP 45 S

Differenziale posteriore

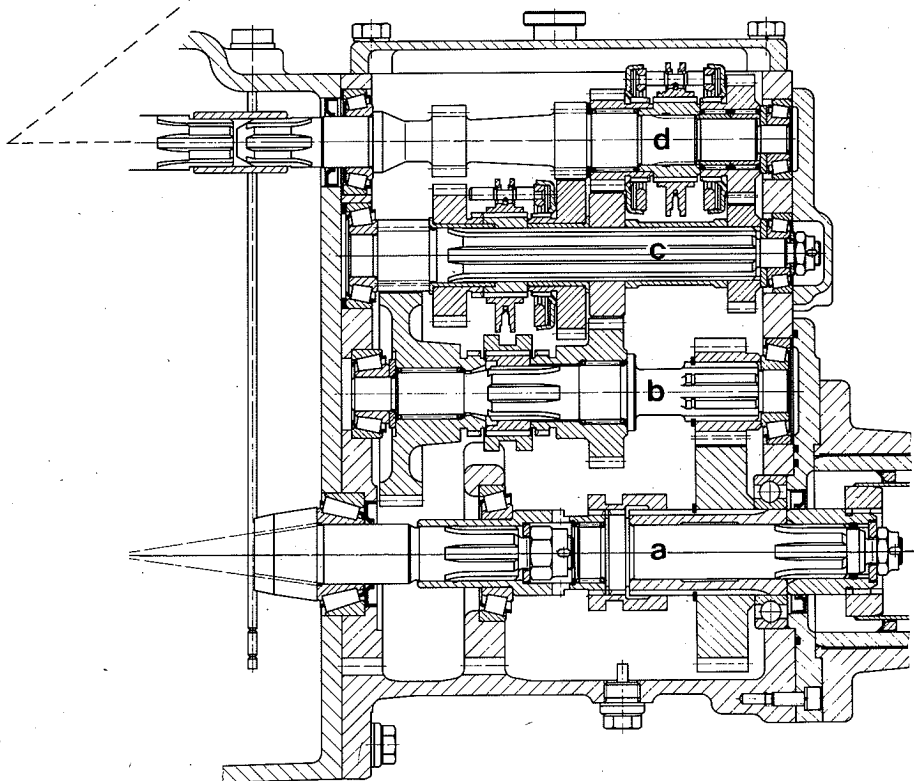
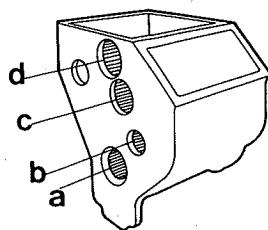
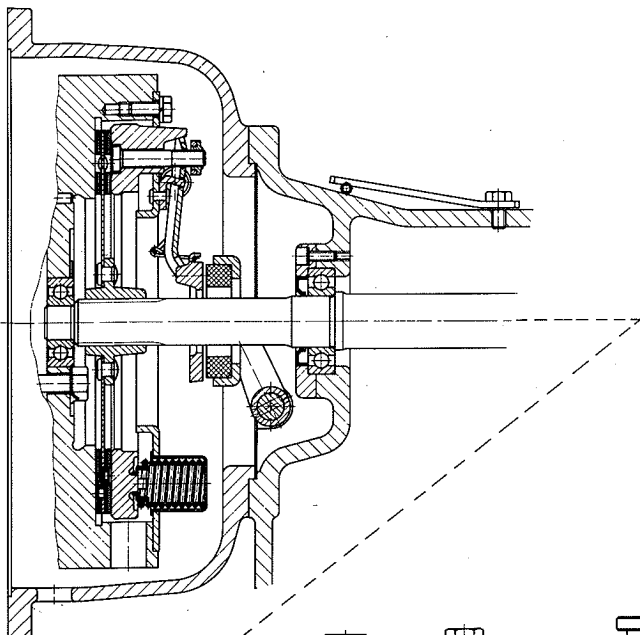
TP 45 S

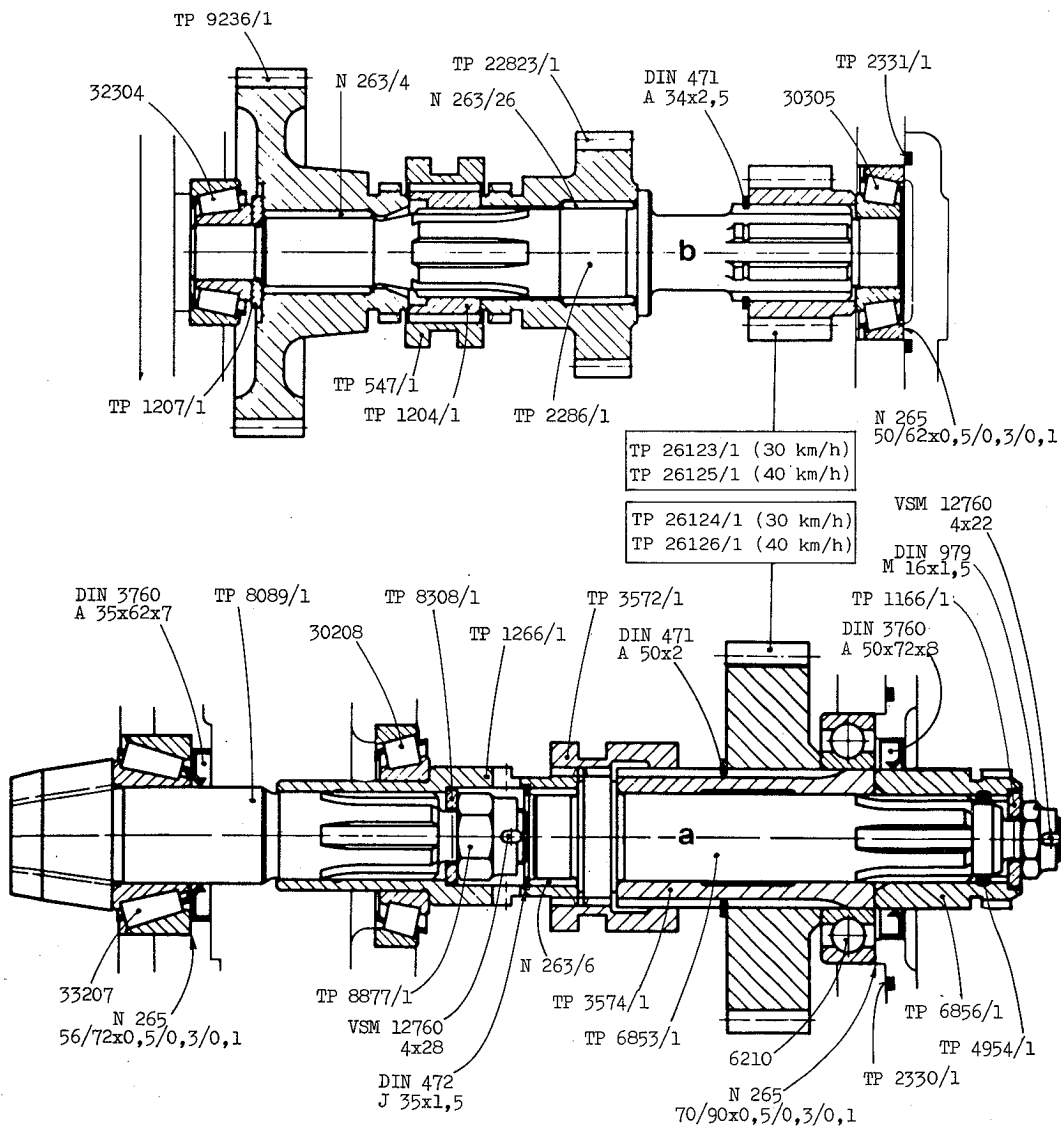
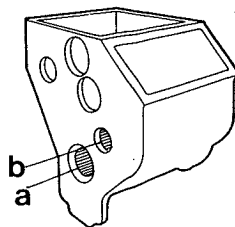


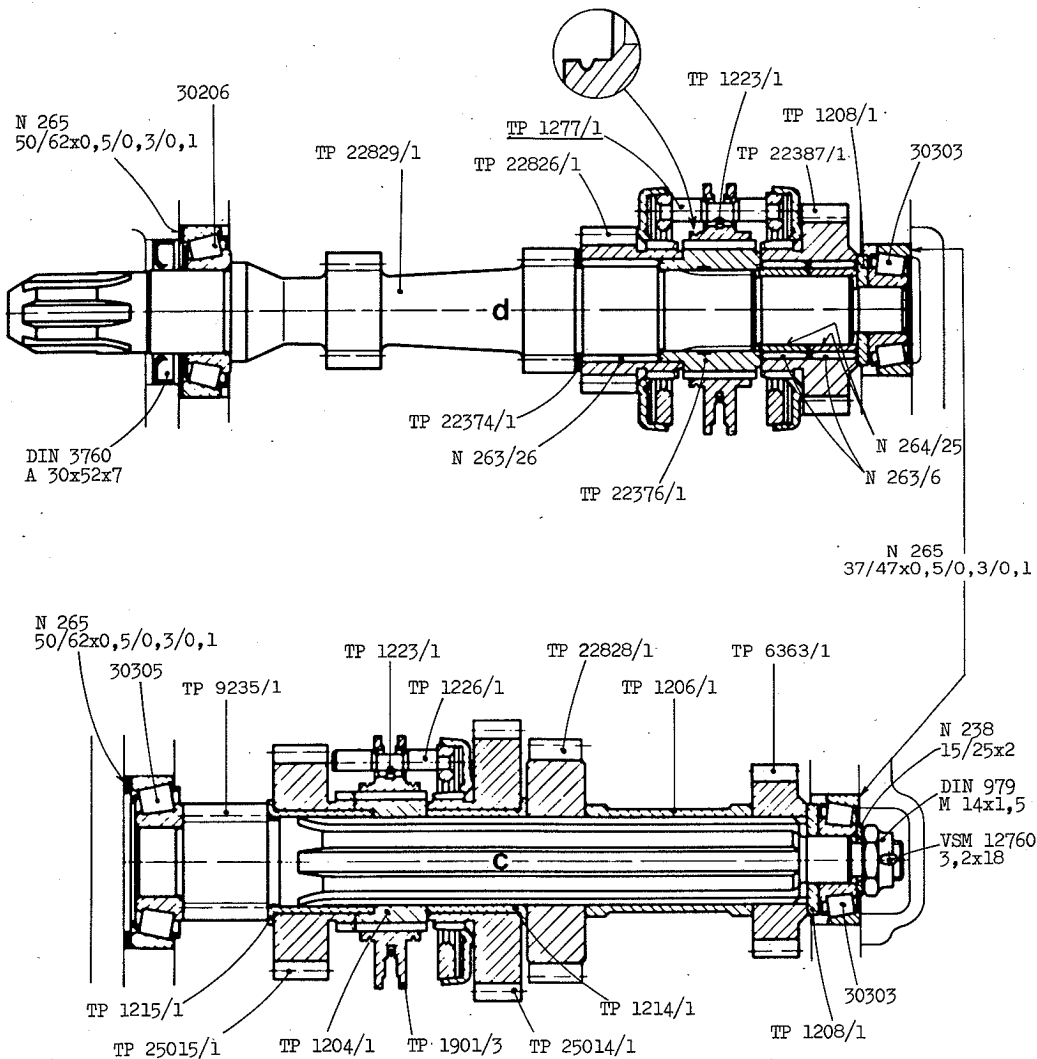
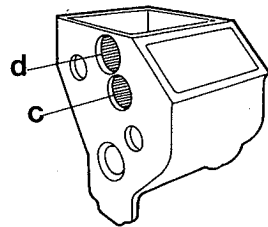
Getriebe

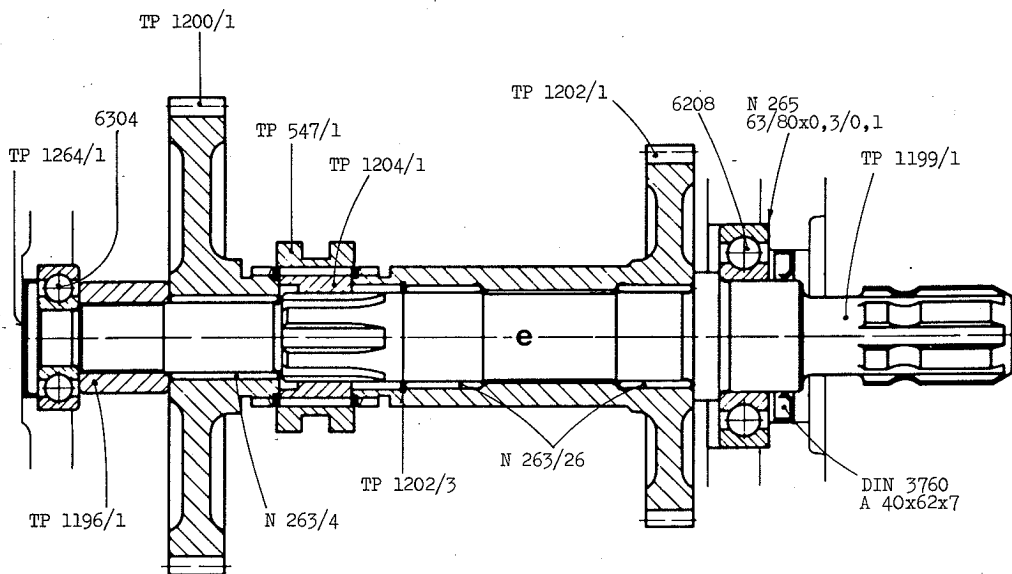
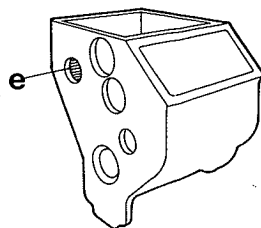
Engrenage

Ingranaggio

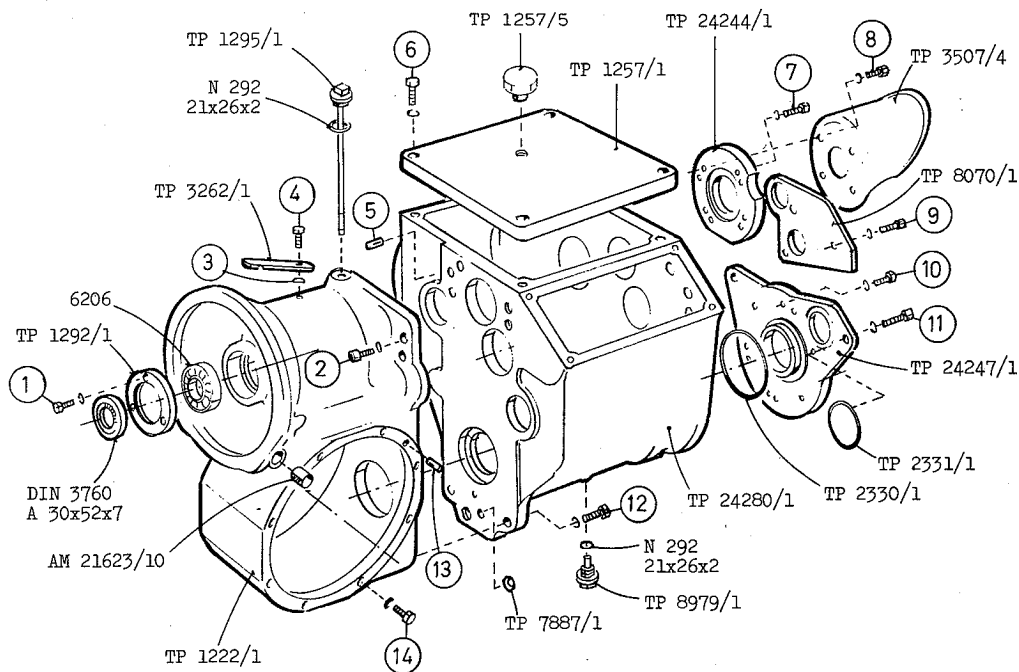








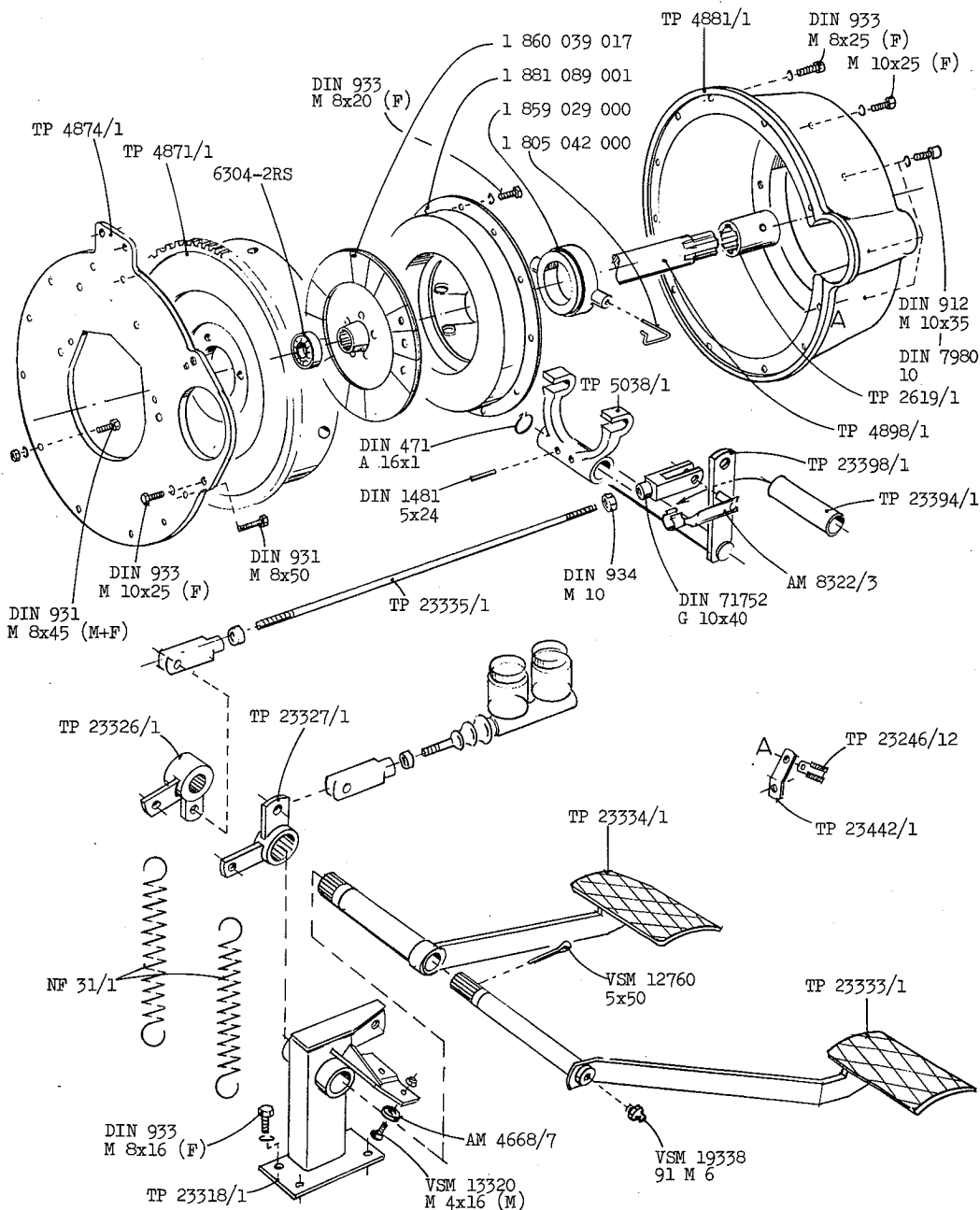
1 DIN 912 M 6x16 DIN 7980 6	7 DIN 912 M 10x30 DIN 7980 10	12 DIN 933 M 12x35 (F)
2 DIN 912 M 12x35 DIN 7980 12	8 DIN 933 M 8x10 (F)	13 DIN 1474 10x20
3 DIN 7603 A 8x11,5	9 DIN 912 M 8x30 DIN 7980 8	14 DIN 933 M 10x35 10.9 SN 212745 10,5/22x1,2
4 DIN 933 M 8x16	10 DIN 912 M 8x20 DIN 7980 8	
5 DIN 1474 10x25		
6 DIN 933 M 12x40 (F)	11 DIN 912 M 12x55 DIN 7980 12	

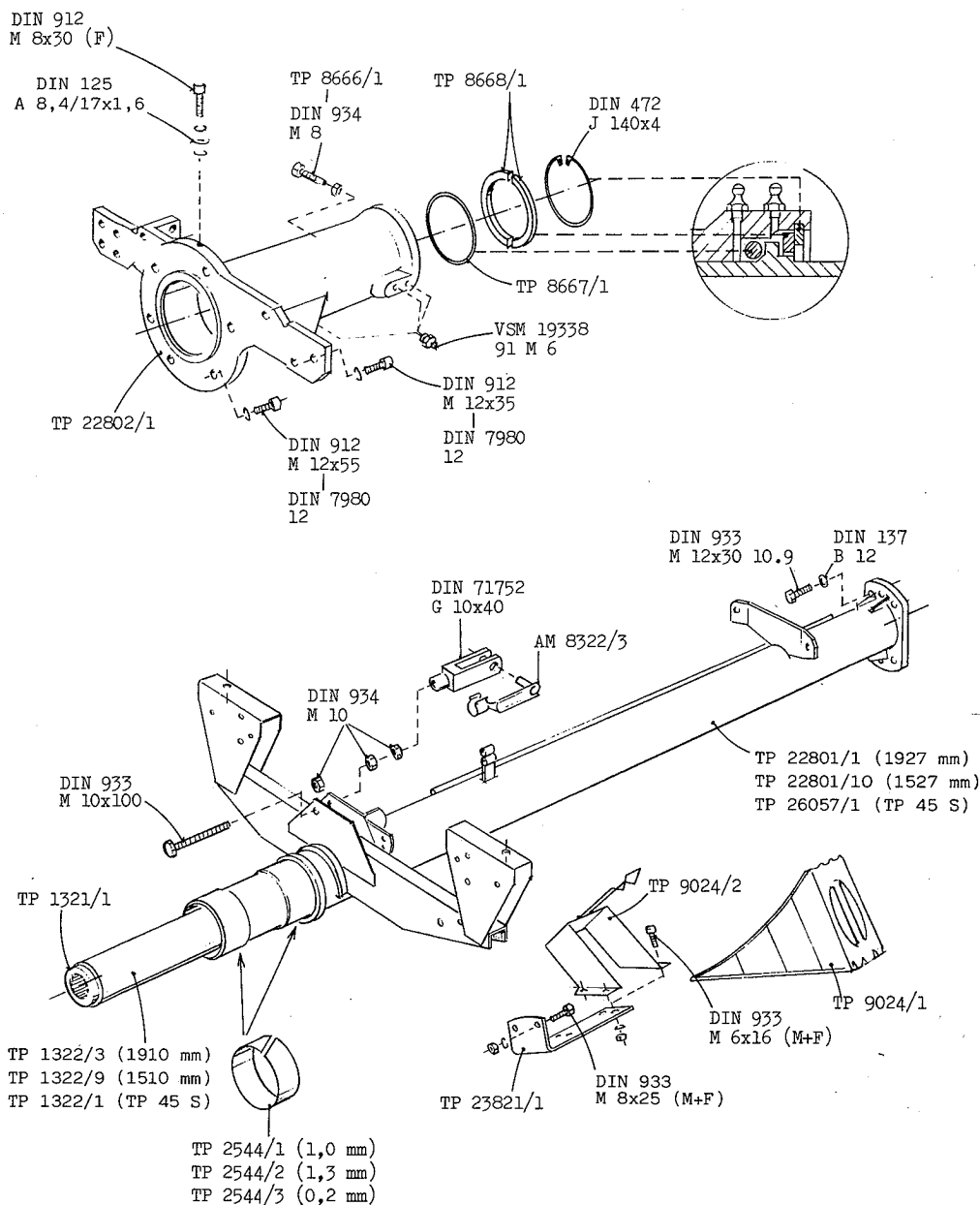


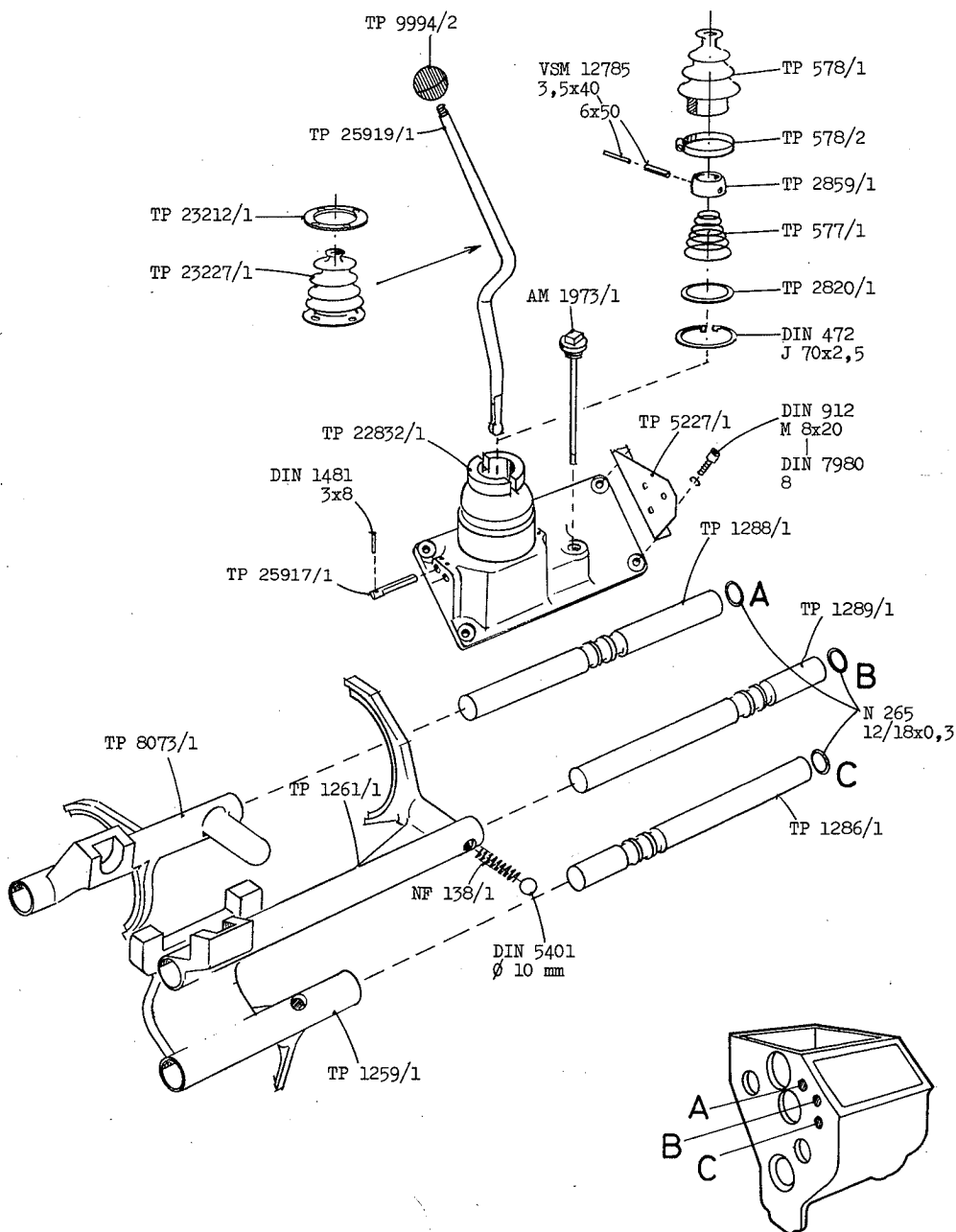
Kupplung

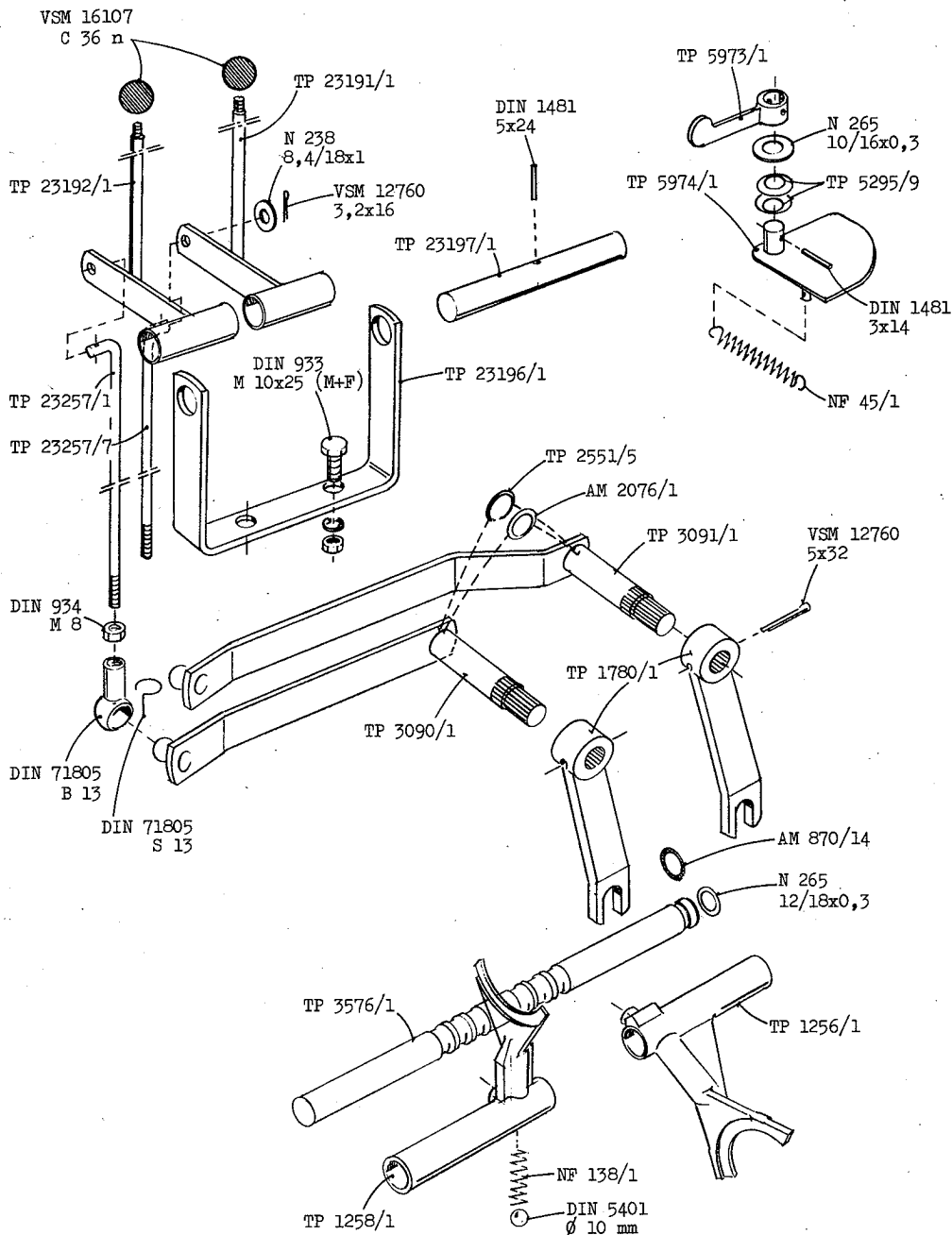
Embrayage

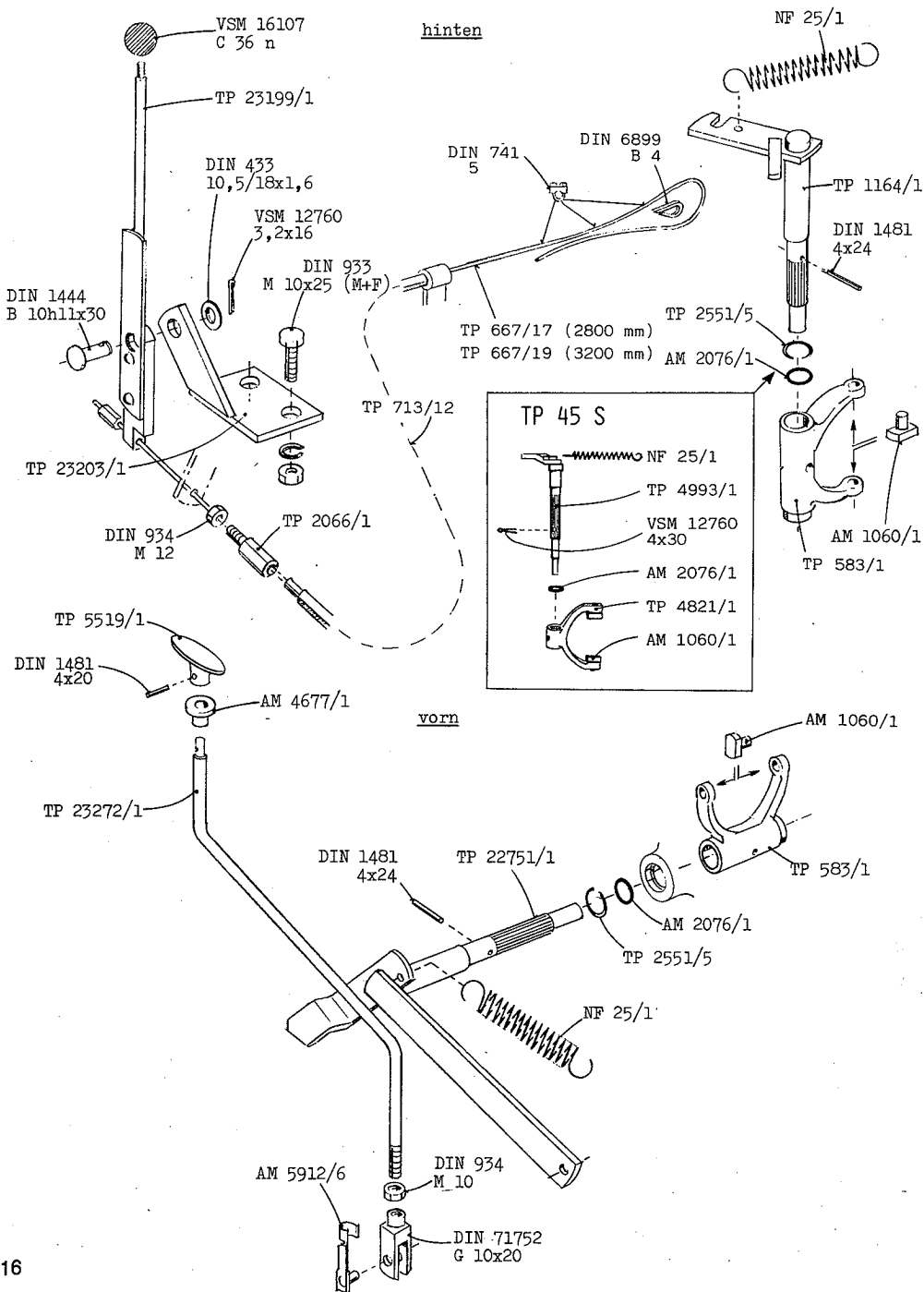
Frizione

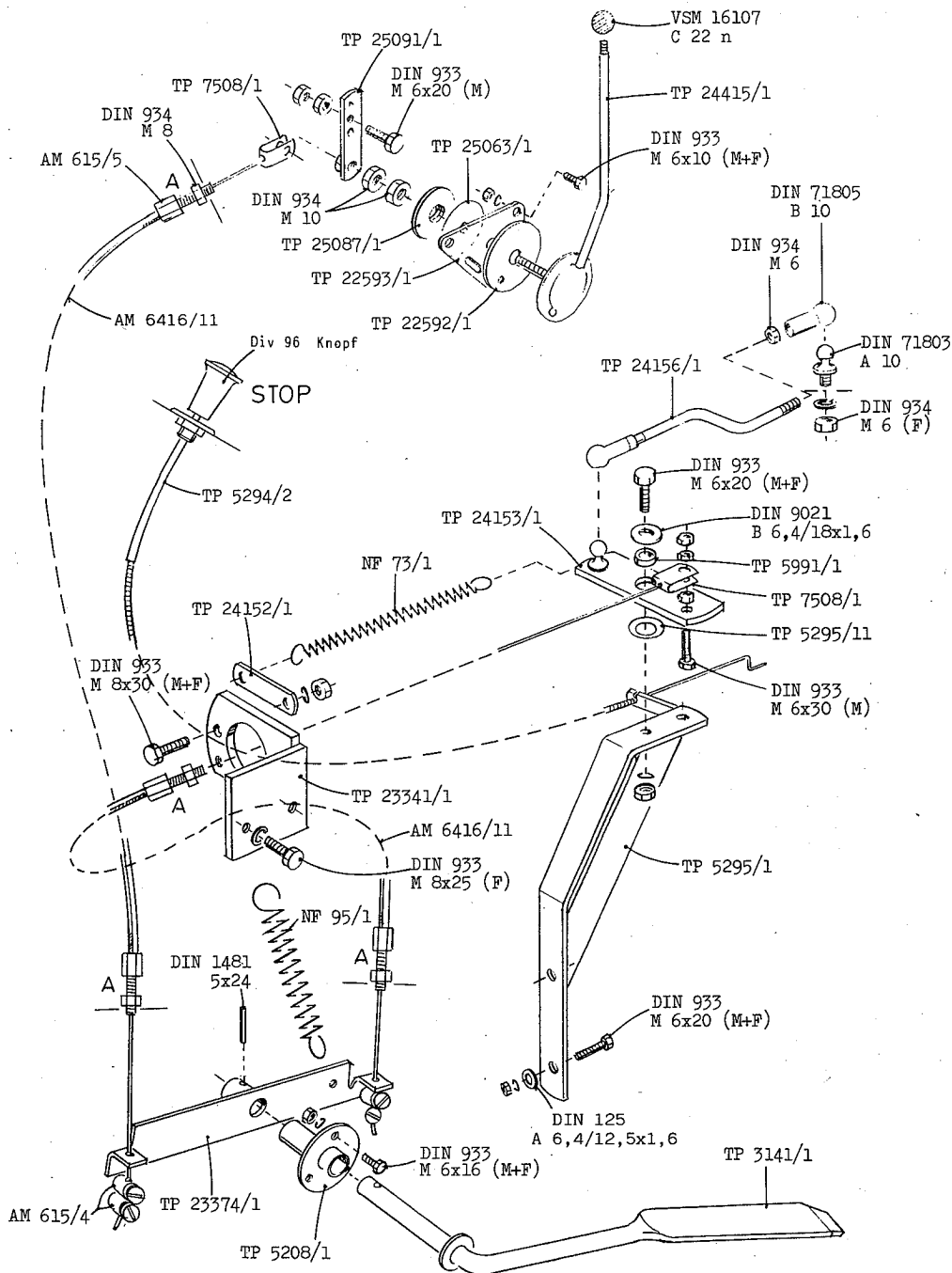


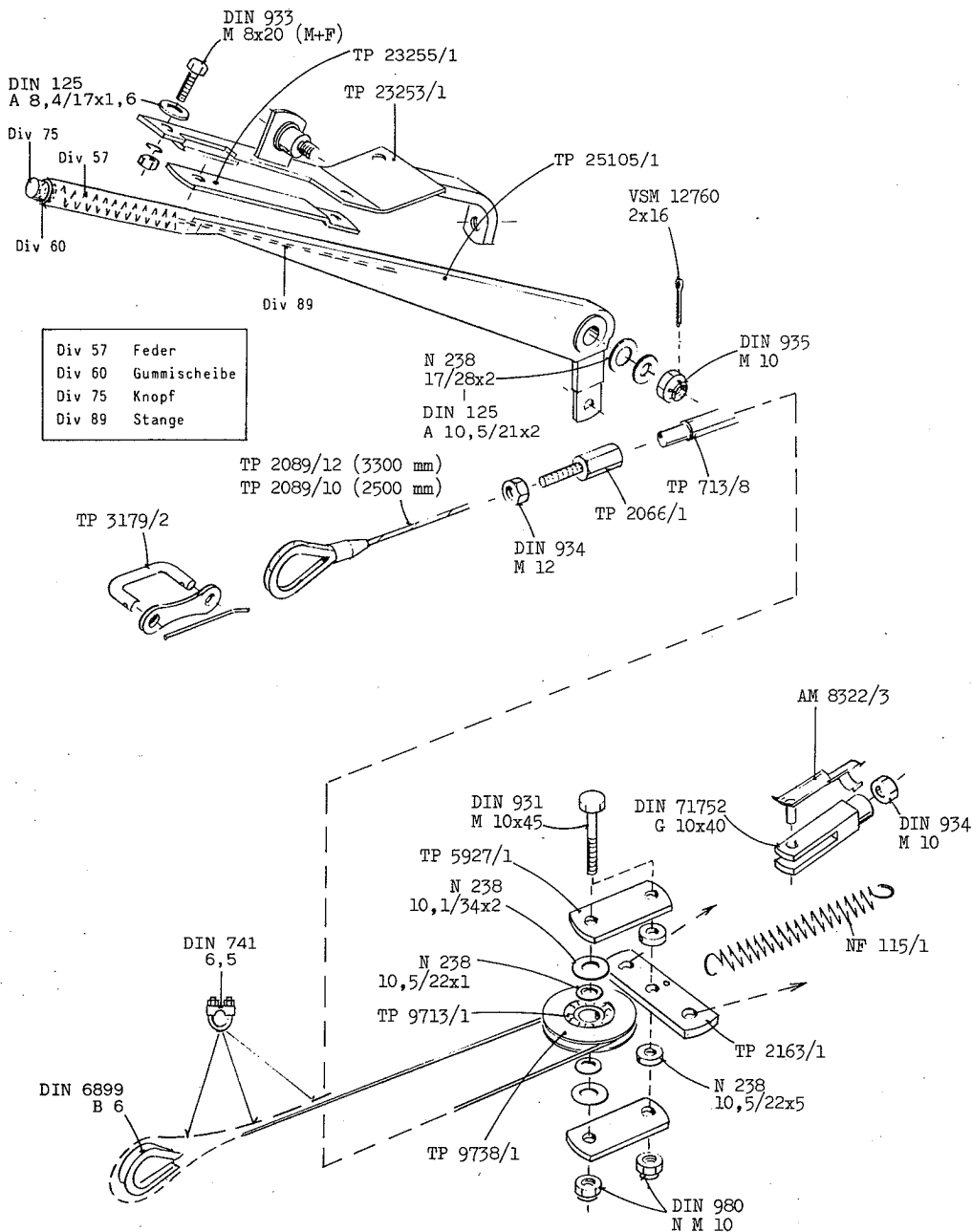


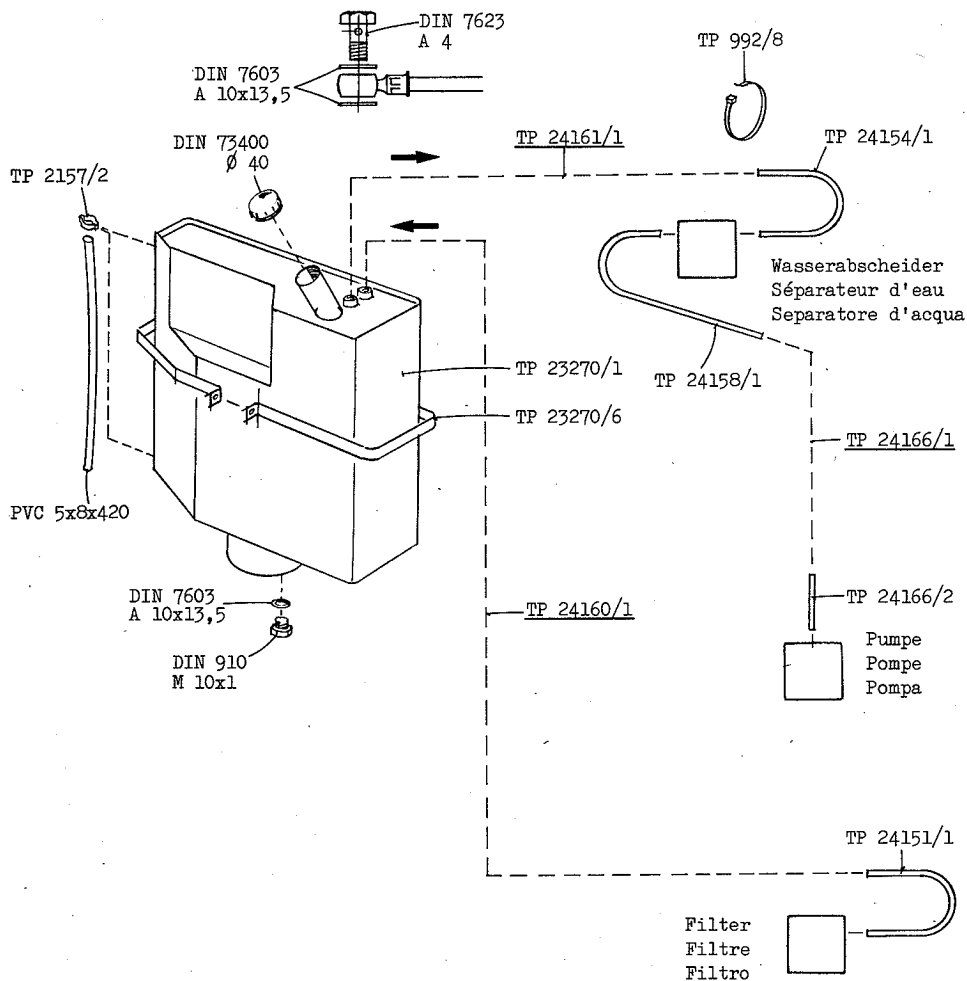


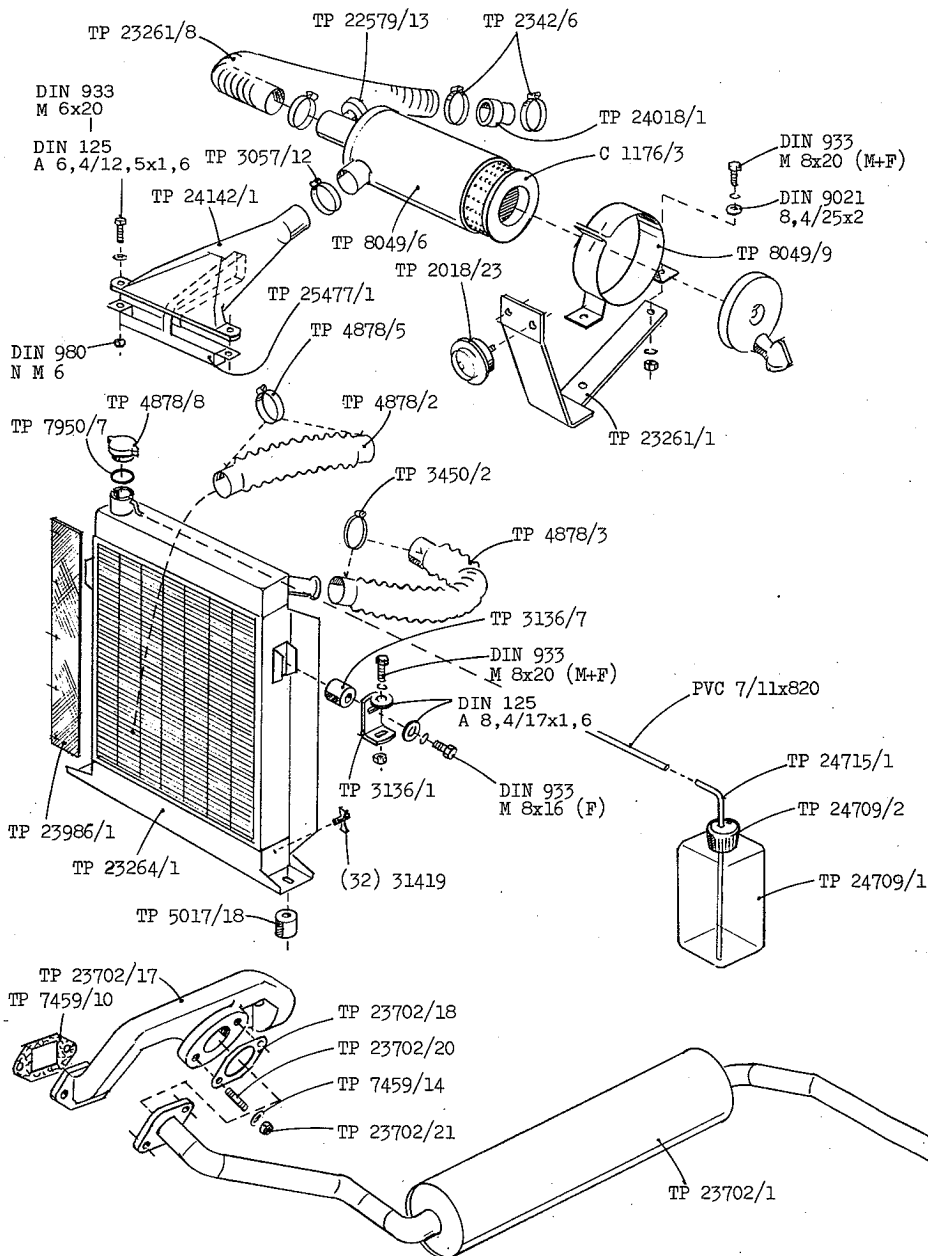


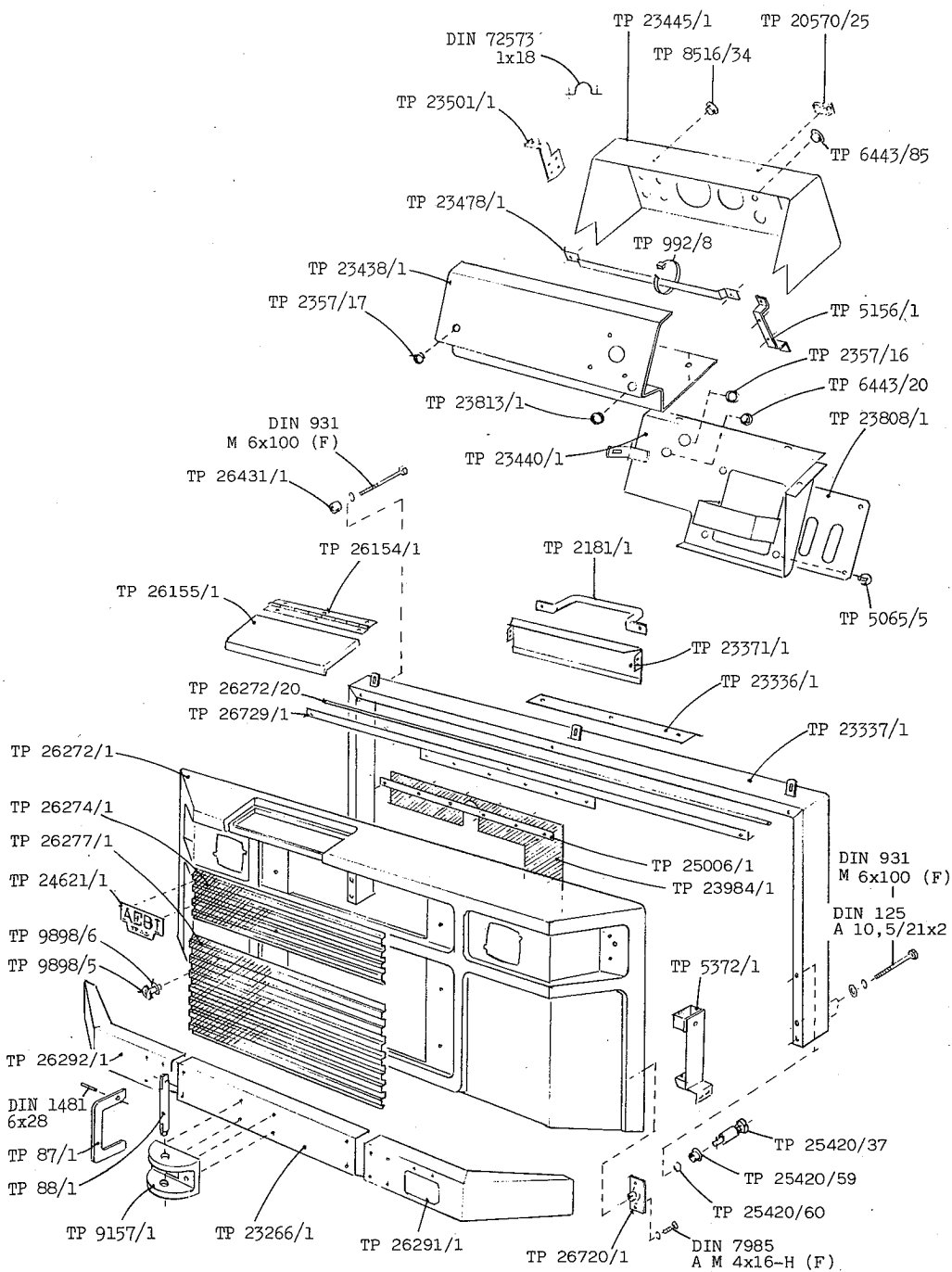


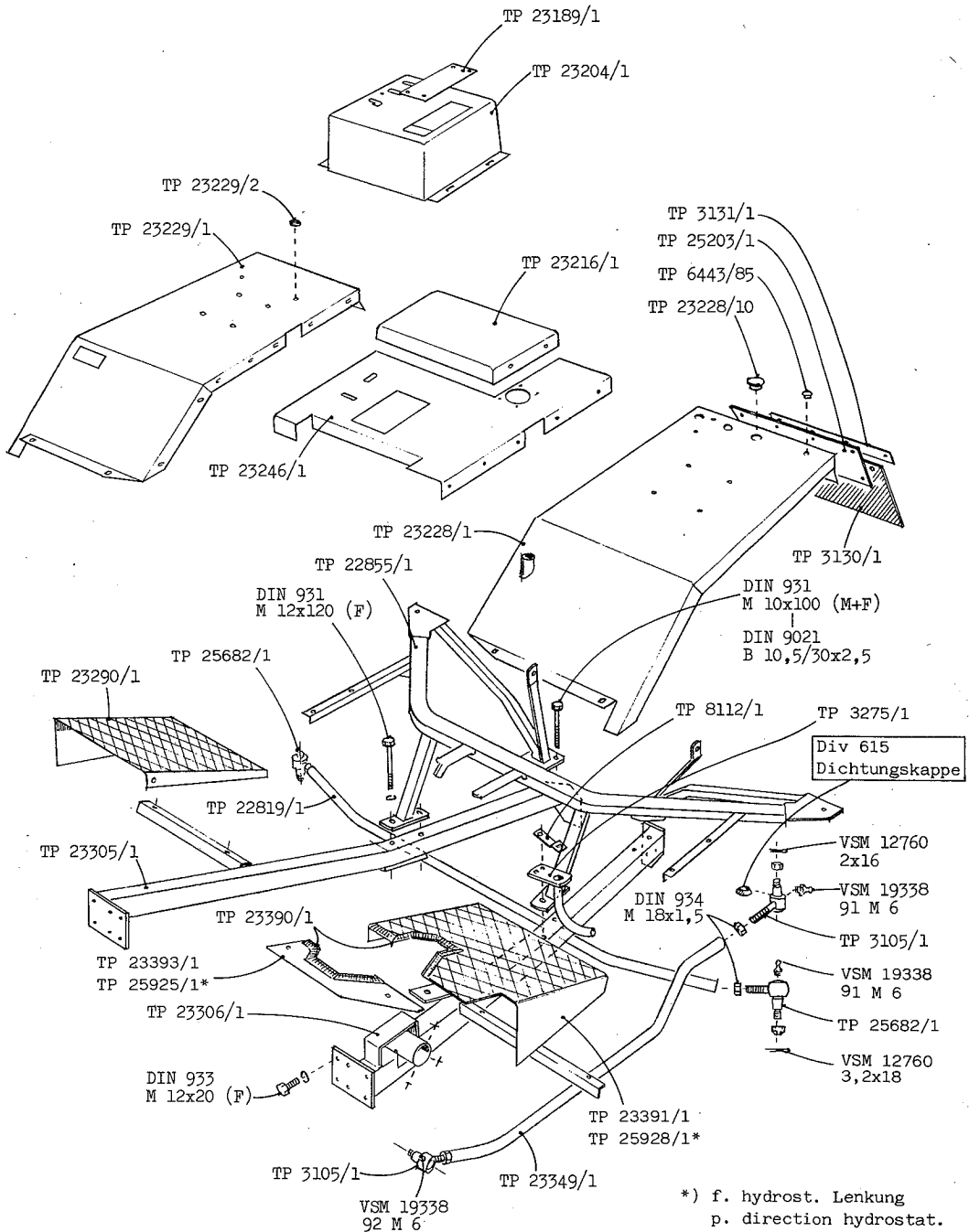




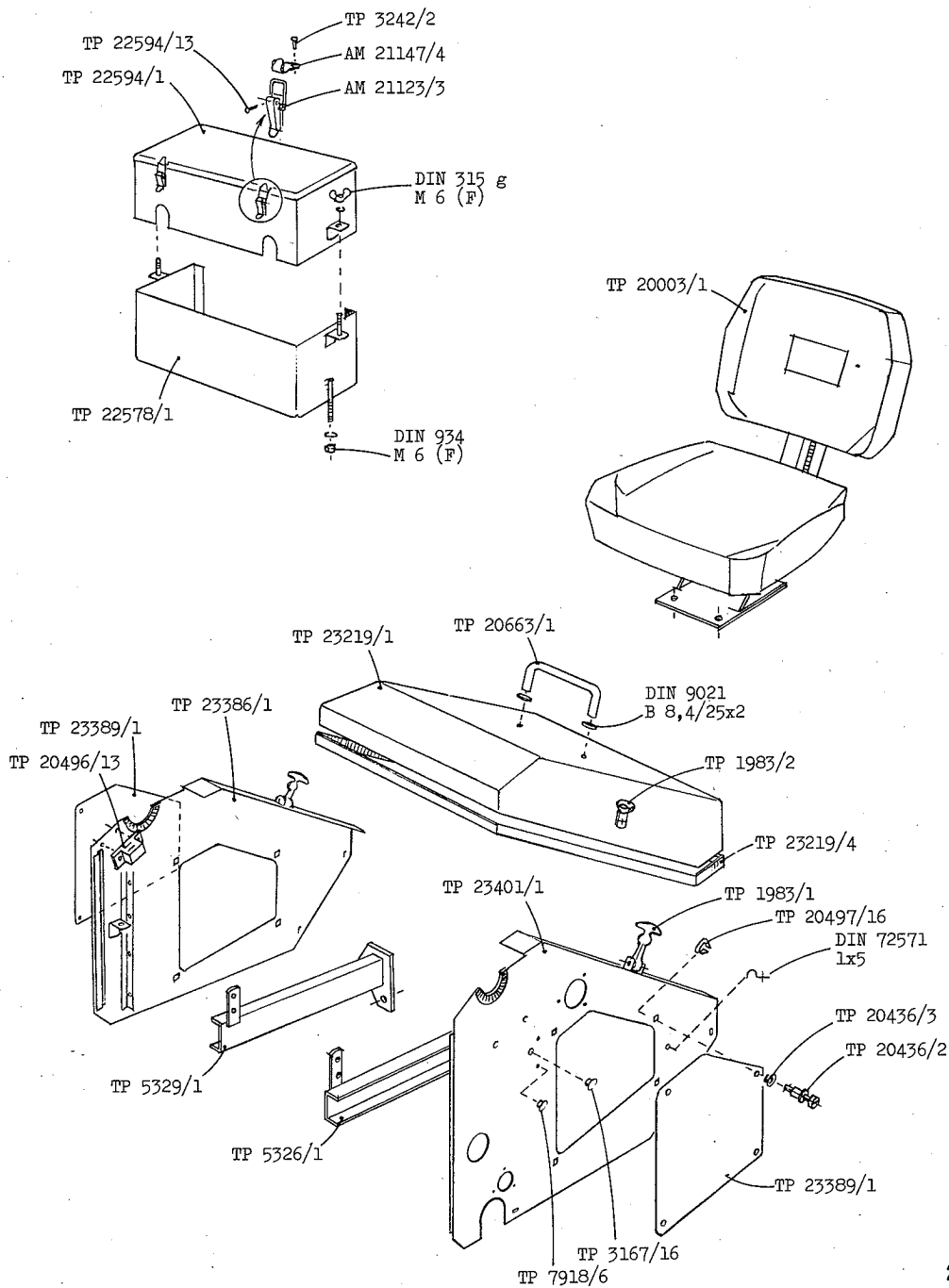


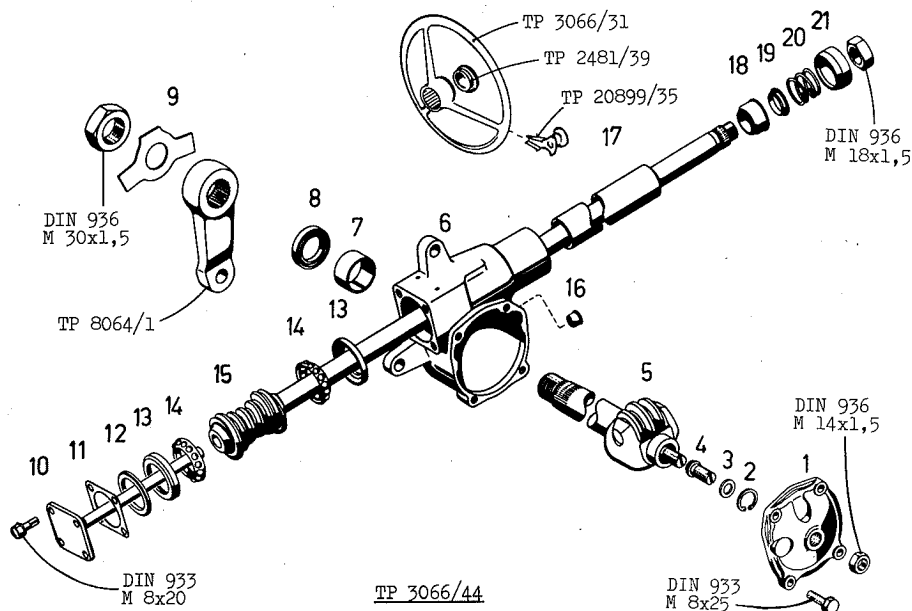




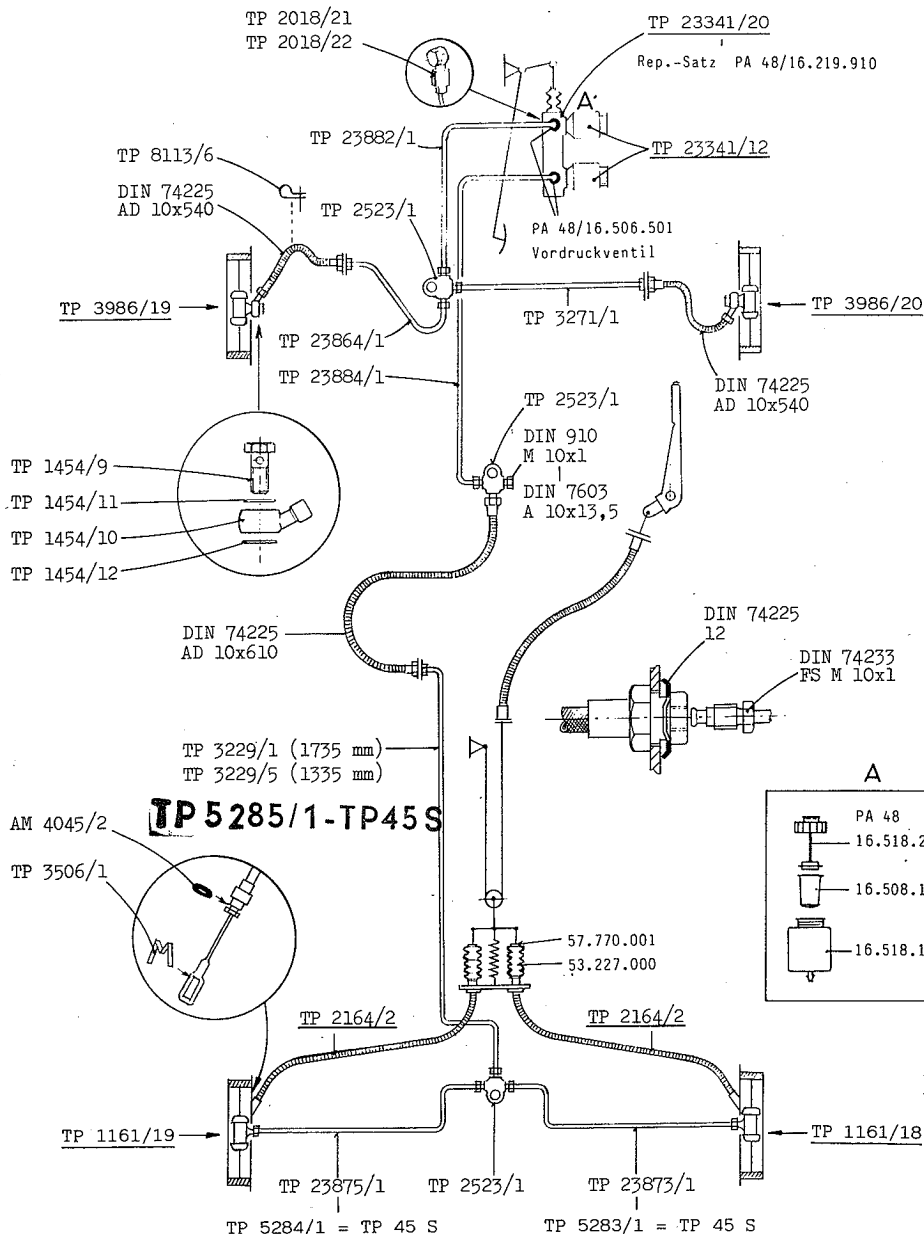


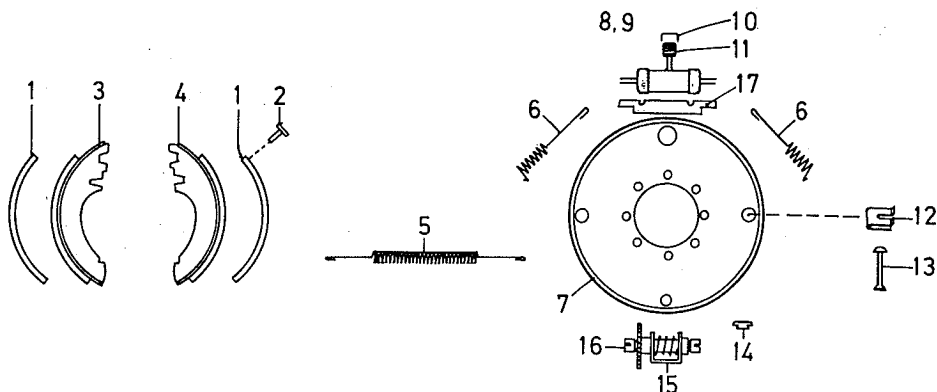
*) f. hydrost. Lenkung
p. direction hydrostat.
p. guida idrostatica





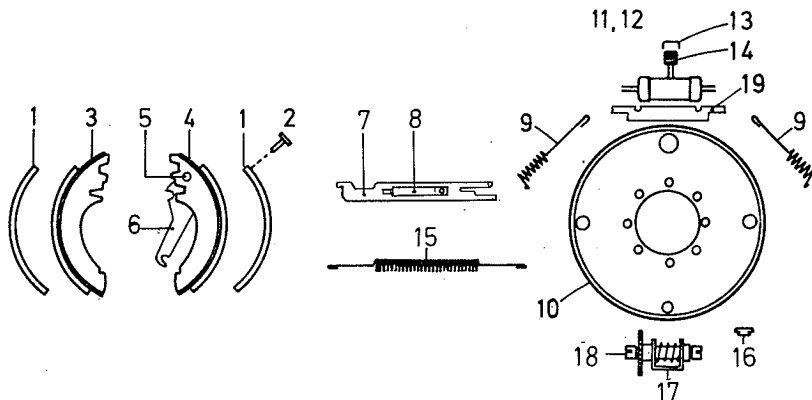
1	7340 002 103	Gehäusedeckel	Couvercle	Coperchio
2	0770 069 513	Sicherungsring	Circlips	Anello di sicurezza
3	7348 032 ...	Führungsscheiben	Disques	Anelli
	7348 032 118	/ 119 / 120 / 121	/ 122 / 123 / 124	/ 125 / 126
	2,1	2,15 2,2 2,25	2,3 2,35 2,4	2,45 2,5
4	7325 030 108	Nachstellschraube	Vis de réglage	Vite di regolazione
5	7340 105 626	Lenkrollenwelle	Arbre	Albero
6	7340 301 519	Linkage housing	Carter	Carter
7	7348 023 001	Lagerbüchse	Coussinet	Cuscinetto
8	0770 198 047	Wellendichtring	Joint d'arbre	Premi-stoppa elastico
9	7358 037 103	Sicherungsblech	Plaque d'arrêt	Lamiera di sicurezza
10	7340 303 101	Nachstellflansch	Support	Supporto
11	7337 033 106	Ausgl. Dichtung 0,1	Joint plat 0,1	Guarnizione 0,1
	7337 033 107	Ausgl. Dichtung 0,12	Joint plat 0,12	Guarnizione 0,12
	7337 033 108	Ausgl. Dichtung 0,15	Joint plat 0,15	Guarnizione 0,15
	7337 033 109	Ausgl. Dichtung 0,3	Joint plat 0,3	Guarnizione 0,3
12	7340 034 101	Zwischenring	Anneau	Anello
13	8169 034 102	Kugellauftring	Bague	Anello
14	0770 196 015	Kugellhalter	Cage à billes	Gabbia a sfere
15	7340 317 314	Lenkspindel	Tige	Stanga
16	7315 240 105	Oelstopfen	Bouchon	Tappo
17	7325 018 455	Mantelrohr	Tuyau	Tubo
18	7325 225 101	Kugellagerbüchse	Coussinet	Cuscinetto
19	7325 034 104	Zentrierring	Anneau de centrage	Anello di centraggio
20	7315 036 102	Druckfeder	Ressort	Molla
21	7014 033 102	Dichtring	Bague d'étanchéité	Guarnizione stagna





PA 48

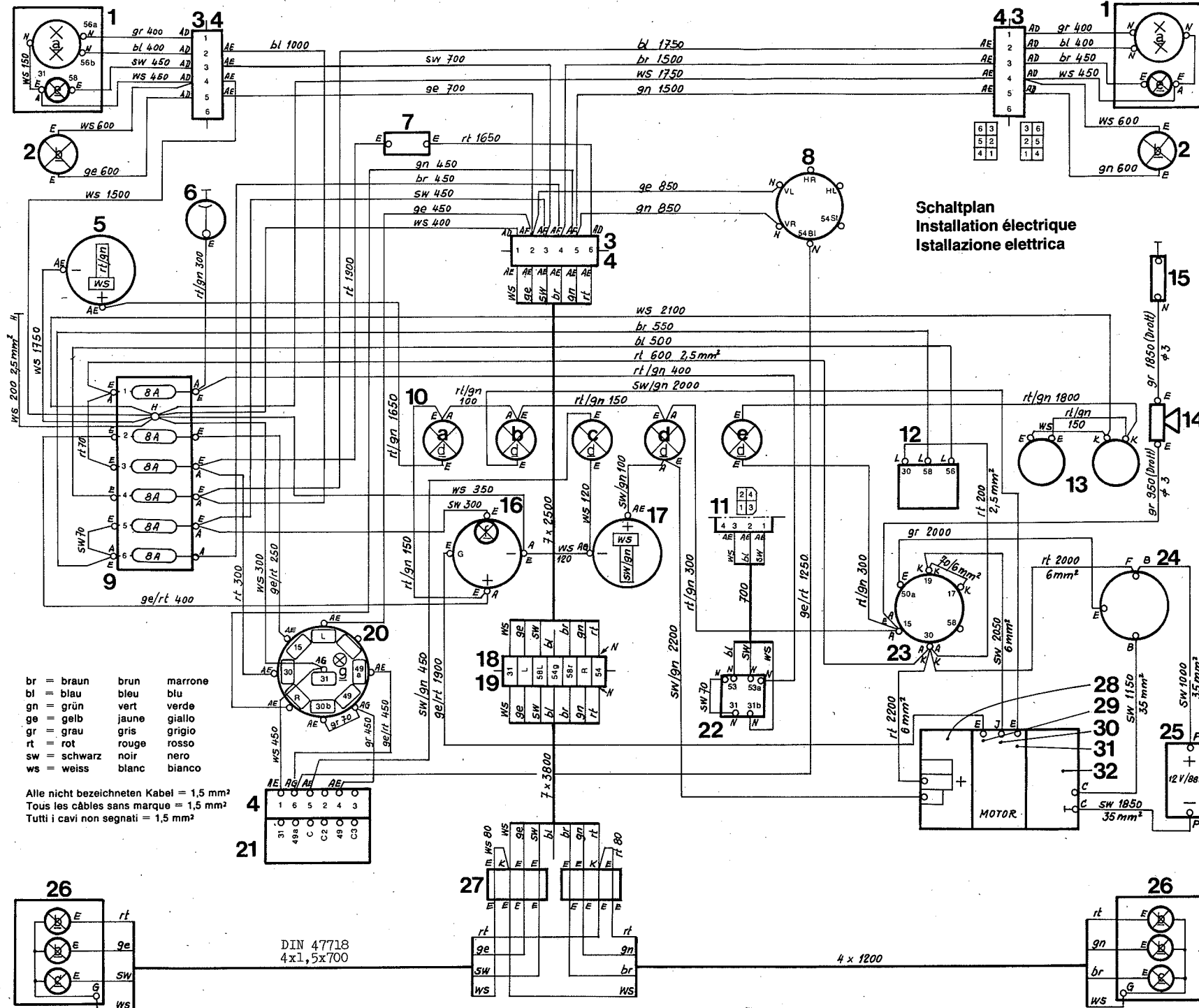
1	13 157 568	Bremsbelag kurz	Garniture courte	Guarnizione corta
	13 157 569	Bremsbelag lang	Garniture longue	Guarnizione lunga
2	18 534 002	Niete B 4x8	Rivet B 4x8	Ribattino B 4x8
3	12 156 944	Bremsbacke mit Belag	Mâchoire avec garn.	Mascella con guarniz.
4	12 156 947	Bremsbacke mit Belag	Mâchoire avec garn.	Mascella con guarniz.
5	13 301 065	Zugfeder	Ressort	Molla
6	13 301 150	Zugfeder	Ressort	Molla
7	12 170 422	Bremsdeckplatte	Plaque de recouvrem.	Piastra di copertura
8	16 122 008	Zylinder	Cylindre	Cilindro
9	16 222 905	Reparatursatz	Garniture de réparation	Garnitura di riparazione
10	16 200 041	Staubkappe	Calotte	Calotta
11	16 200 042	Entlüftungsventil	Soupape dég. d'air	Bocciolo
12	13 304 003	Blattfeder	Ressort à lame	Molla a lamina
13	13 728 002	Stift	Goupille	Spina
14	13 826 004	Verschlussstopfen	Bouchon	Tappo
15	12 603 032	Nachstellung	Réglage	Regolazione
16	13 730 035	Schraube, Linksgew.	Vis filet à gauche	Vite con filet. sinistra
	13 730 036	Schraube, Rechtsgew.	Vis filet à droite	Vite con filet. destra
17	13 513 064	Lasche	Eclisse	Biscottino



PA 48

1	13 157 568	Bremsbelag kurz	Garniture courte	Guarnizione corta
	13 157 569	Bremsbelag lang	Garniture longue	Guarnizione lunga
2	18 534 002	Niete	Rivet	Ribattino
3	12 156 944	Bremsbacke mit Belag	Mâchoire avec garn.	Mascella con guarnizione
4	12 156 945	Bremsbacke links	Mâchoire gauche	Mascella sinistra
	12 156 946	Bremsbacke rechts	Mâchoire droite	Mascella destra
5	13 728 009	Bolzen	Goujon	Perno
6	12 160 016	Kabelhebel links	Levier gauche	Leva sinistra
	12 160 017	Kabelhebel rechts	Levier droit	Leva destra
7	13 229 028	Druckstück links	Pièce de pression g.	Pezzo di pressione sin.
	13 229 029	Druckstück rechts	Pièce de pression d.	Pezzo di pressione des.
8	13 304 004	Blattfeder	Ressort	Molla
9	13 301 150	Zugfeder	Ressort	Molla
10	12 170 423	Bremsdeckplatte links	Couvercle gauche	Coperchio sinistro
	12 170 424	Bremsdeckplatte rechts	Couvercle droit	Coperchio destro
11	16 122 008	Radzylinder	Cylindre	Cilindro
12	16 222 905	Reparatursatz	Garniture de réparation	Garnitura di riparazione
13	16 200 041	Staubkappe	Calotte	Calotta
14	16 200 042	Entlüftungsventil	Soupape dég. d'air	Bocciolo
15	13 301 065	Zugfeder	Ressort	Molla
16	13 826 004	Verschlussstopfen	Bouchon	Tappo
17	12 603 032	Nachstellung	Réglage	Regolazione
18	13 730 031	Schraube, Linksgew.	Vis filet à gauche	Vite con filet. sinistra
	13 730 030	Schraube, Rechtsgew.	Vis filet à droite	Vite con filet. destra
19	13 513 064	Lasche	Eclisse	Biscottino

1	TP 9892/8	Scheinwerfer	Phare	Fanale
2	TP 9892/12	Blinkleuchte	Clignoteur	Lampeggiatore
3	TP 9100/4	Stecker	Fiche	Spina
4	TP 9100/12	Steckdose	Prise	Presa
5	TP 22579/13	Wartungsschalter für Luftfilter	Interrupteur pour filtre à air	Interruttore per filtro dell'aria
6	TP 3186/15	Steckdose	Prise	Presa
7	TP 2018/21	Bremslichtschalter	Contact pour feu stop	Contatto per luce stop
8	TP 3066/33	Blinkerschalter	Comm. du clignoteur	Interr. dell'lampeggiatore
9	TP 5183/15	Sicherungsdose	Boîte à fusibles	Scatola dei fusibili
10	TP 20804/5	Kontrolleuchten	Lampes témoins	Spie luminose
10a	TP 20570/15	Linse Unterdruck	Lentille de dépression	Lente di depressione
10b	TP 20804/8	Linse Öldruck	Lent. pression d'huile	Lente pressione d'olio
10c	TP 20804/7	Linse Blinker	Lentille clignoteur	Lente lampeggiatore
10d	TP 20804/9	Linse Ladekontrolle	Lent. contr. de charge	Lente contr. di carica
10e	TP 20570/37	Linse Bremsflüssigkeit	Lent. liquide des freins	Lente liquido dei freni
11	TP 22742/3	Steckdose	Prise	Presa
12	TP 203/18	Lichtschalter	Interrupteur lumière	Interruttore luce
13	TP 23341/12	Bremsflüssigkeit	Liquide des freins	Liquida dei freni
14	TP 2018/23	Horn	Klaxon	Clacson
15	TP 2481/39	Hornruckknopf	Bouton du klaxon	Bottone del clacson
16	TP 7772/34	Fernthermometer	Thermomètre	Termometro
17	TP 20804/4	Betriebsstundenzähler	Compteur d'heures	Contaore
18	DIN 72577-A7	Steckdose	Prise	Presa
19	DIN 72577-B7	Stecker	Fiche	Spina
20	TP 20804/3	Warnlichtschalter	Commuteur feux de panne	Interr. dell'lampeggiatore di emergenza
21	TP 20805/5	Warnblinkgeber	Automate des feux de panne	Autom. dell'lampeggiatore di emergenza
22	TP 8516/29	Zugschalter für Scheibenwischer	Interrupteur à tirette pour essuie-glace	Interruttore per tergicristallo
23	AM 9308/10	Startschalter	Starter	Starter
24	TP 5226/6	Magnetschalter	Contacteur	Accensione
25	TP 7916/7	Batterie	Batterie	Batteria
26	TP 5137/4	Dreikammerleuchte	Feu arrière	Luce posteriore
27	TP 5152/26	Kabelverbinder	Raccord de câbles	Giunzione dei cavi
28	-	Alternator	Alternateur	Alternatore
29	TP 5118/83	Temperaturgeber	Bulbe thermostatique	Sonda termica
30	-	Vorwärmung	Préchauffeur	Preriscaldamento
31	-	Öldruck	Pression d'huile	Pressione d'olio
32	-	Anlasser	Démarrreur	Avviamento



- A — TP 2445/1
- B — DIN 46234 8-35
- C — DIN 46234 6-35
- E — DIN 46245 6,3-2,5
- F — TP 3458/1
- G — DIN 46237 6-2,5
- H — DIN 46237 5-2,5
- J — DIN 46237 5-6
- K — DIN 46245 6,3-6
- L — DIN 46231 2,5
- N — DIN 46228 1,5-7
- P — TP 203/28 + TP 203/29
- AD — DIN 46343 A 6,3-2,5
- AE — DIN 46340 A 6,3-2,5
- AF — DIN 46343 A 6,3-6
- AG — DIN 46340 A 6,3-6

- DIN 72601
- a = A 12V/45/40W
 - b = P 25-1, 12V/21W
 - c = G 12V/10W
 - d = H 12V/2W
 - e = HL 12V/4W
 - f = J 12V/2W
 - g = W 5/1,2, 12V/1,2W

Kabelstränge

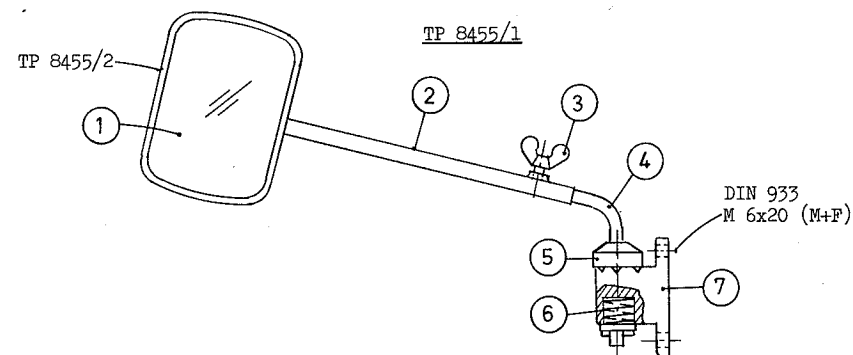
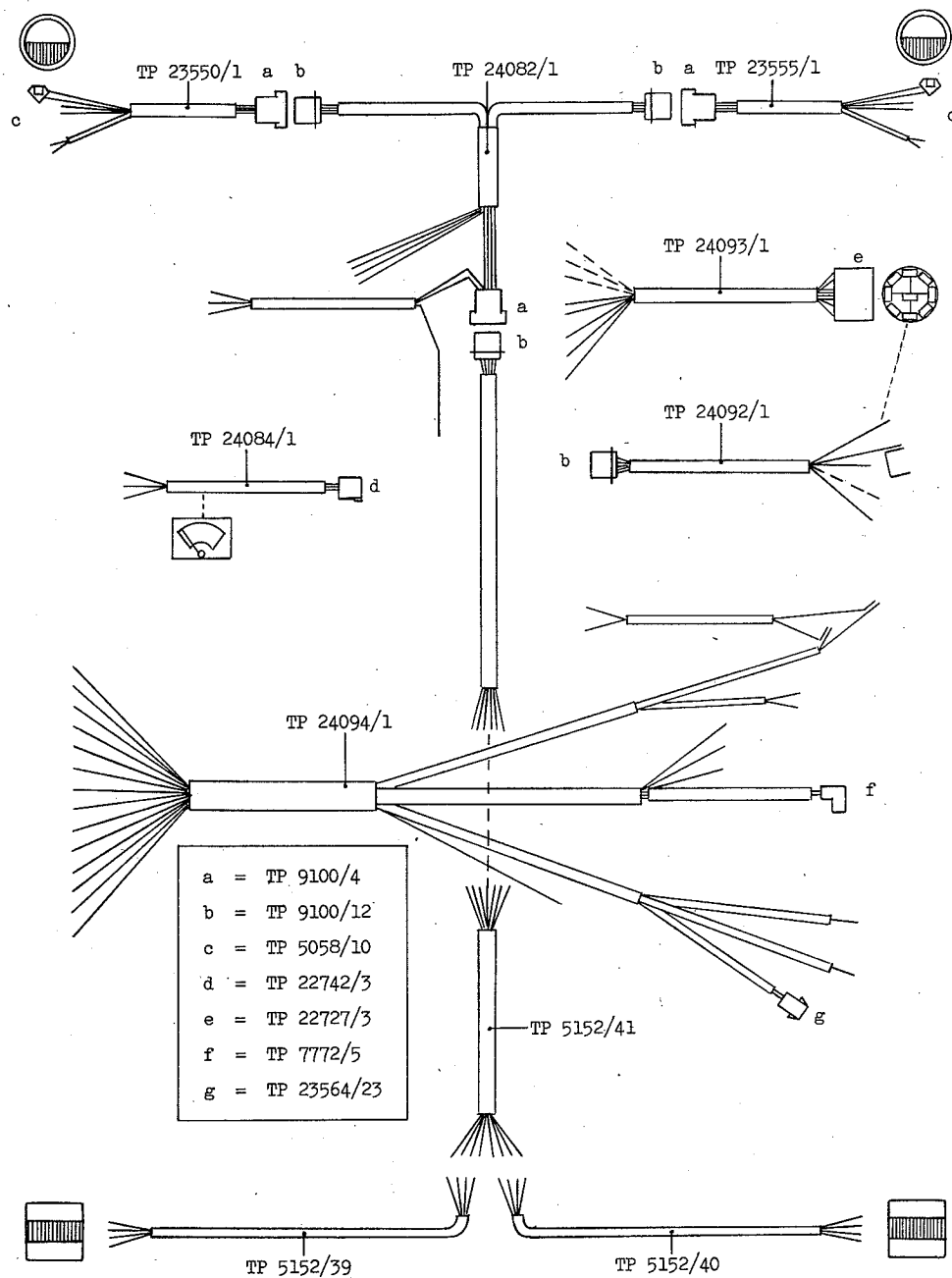
Troncs de câbles

Cavi a fune

Rückspiegel

Rétroviseur

Specchio retrovisore



1	Div 605	Ersatzglas	Miroir de change	Specchio di ricambio
2	Div 531	Verlängerungshülse	Rallonge	Allungamento
3	Div 533	Flügelschraube	Vis à oeillet	Vite ad occhiello
4	Div 530	Haltestange	Porte-miroir	Porta specchio
5	Div 534	Plastikkappe	Capuchon	Calotta
6	Div 532	Druckfeder	Ressort	Molla
7	Div 529	Halter	Support	Supporto

N 103/17



1223



DIN 895



10x13
17x22

AM 5780/1



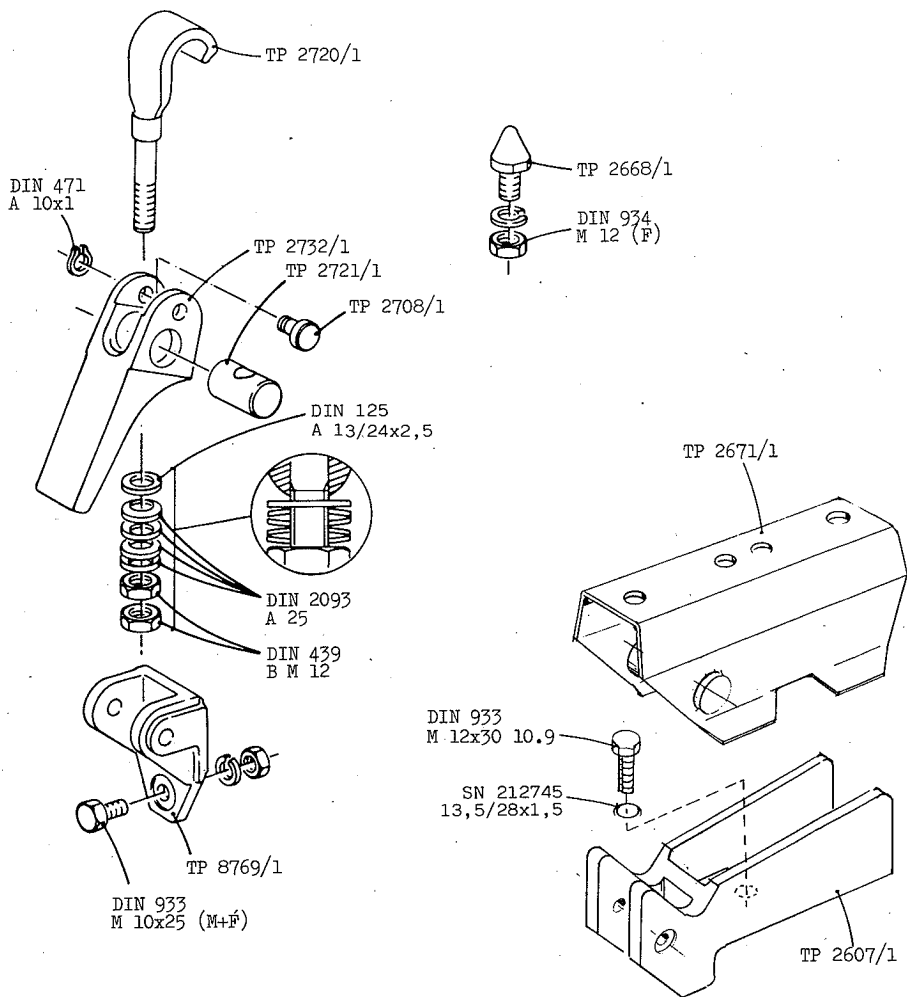
19x22

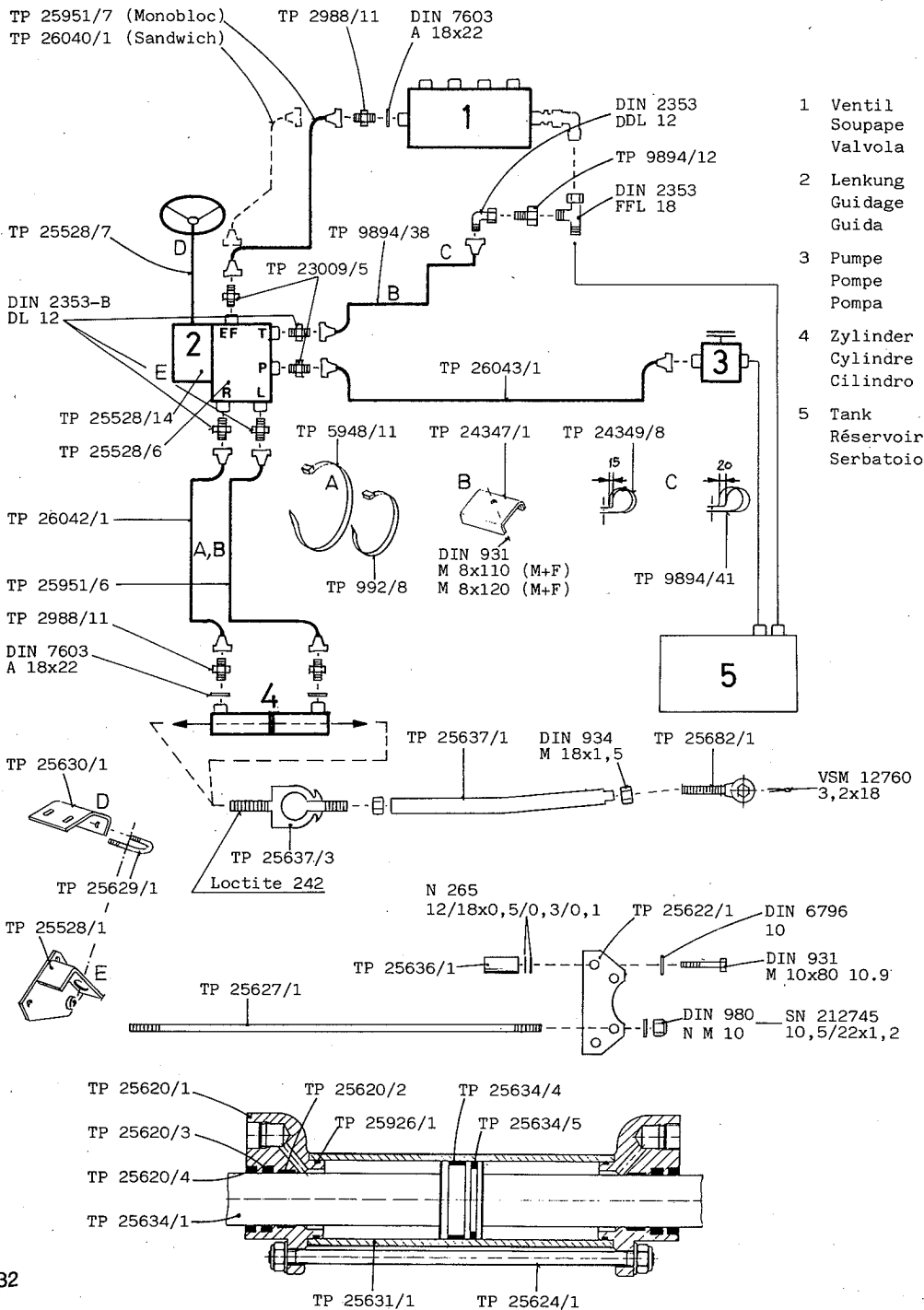
TP 5539/1



TP 450/22





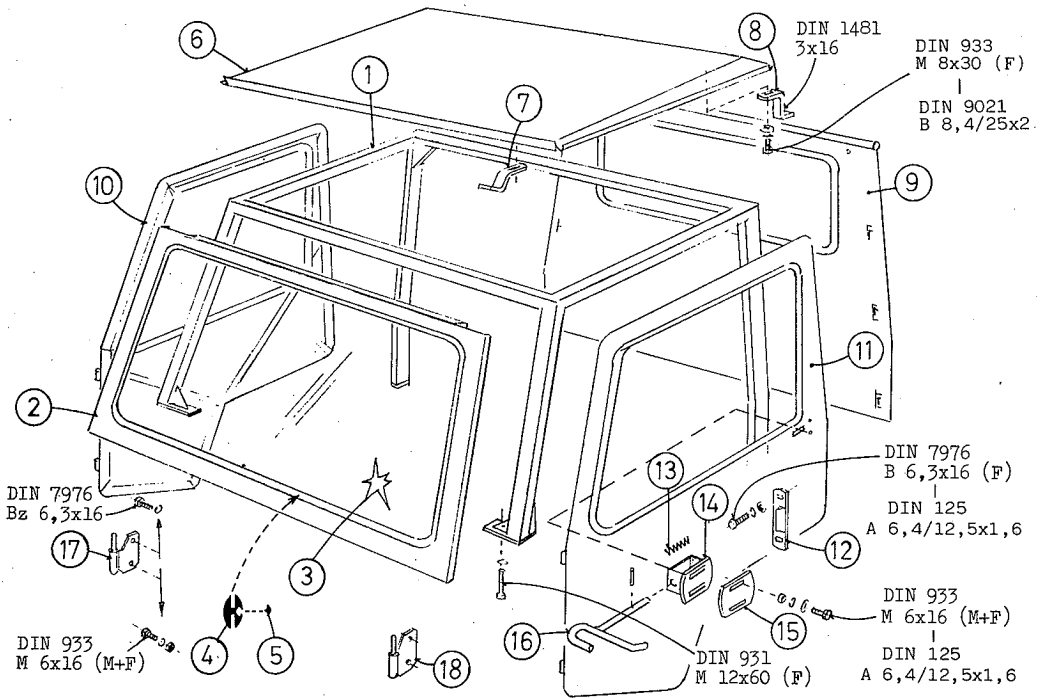


	<u>Ersatzteilverzeichnis</u>	<u>Nomenclature</u>	<u>Nomenclatura</u>
TP 992/8	Kabelbinder	Attache-gaine	Nastro di fissazione
TP 2988/11	Gerade Verschraubung	Adapteur	Raccordo a vite
TP 5948/11	Kabelbinder	Attache-gaine	Nastro di fissazione
TP 9894/12	Konus-Reduzierung	Réducteur conique	Raccordo di riduzione
TP 9894/38	Schlauchleitung	Conduite flexible	Conduttura flessibile
TP 9894/41	Rohrschelle	Collier de tuyau	Staffa per tubi
TP 23009/5	Gerade Verschraubung	Adapteur	Raccordo a vite
TP 24347/1	Bride	Bride	Brida
TP 24349/8	Rohrschelle	Collier de tuyau	Staffa per tubi
TP 25528/1	Anbauflansch	Support	Supporto
TP 25528/6	Prioritätsventil	Soupape de priorité	Valvola di precedenza
TP 25528/7	Lenksäule	Colonne de direction	Colonna di guida
TP 25528/14	Lenkeinheit	Unité de direction	Unità di guida
TP 25620/1	Lager	Support	Supporto
TP 25620/2	Stützring	Anneau d'appui	Anello d'appoggio
TP 25620/3	Dichtung	Joint d'étanchéité	Guarnizione stagna
TP 25620/4	Abstreifer	Anneau racleur	Anello raschiaolio
TP 25622/1	Halter	Support	Supporto
TP 25624/1	Stange	Tringle	Stanga
TP 25627/1	Stange	Tringle	Stanga
TP 25629/1	Bügelschraube	Etrier	Staffa
TP 25630/1	Halter	Support	Supporto
TP 25631/1	Zylinderrohr	Tube cylindre	Tubo cilindro
TP 25634/1	Kolbenstange	Tige de piston	Stanga pistone
TP 25634/4	Stützring	Anneau d'appui	Anello d'appoggio
TP 25634/5	Kolbenichtung	Joint d'étanchéité	Guarnizione stagna
TP 25636/1	Distanzhülse	Douille d'écartement	Bussola distanziatore
TP 25637/1	Spurstange	Barre d'accouplement	Asta trasversale
TP 25637/3	Axial-Kugelgelenk	Rotule axial	Giunto a snodo assiale
TP 25682/1	Kugelgelenk	Rotule	Giunto a snodo
TP 25926/1	O-Ring 49x3	Joint torique	Anello-O
TP 25951/6	Schlauchleitung	Conduite flexible	Conduttura flessibile
TP 25951/7	Schlauchleitung	Conduite flexible	Conduttura flessibile
TP 26040/1	Schlauchleitung	Conduite flexible	Conduttura flessibile
TP 26042/1	Schlauchleitung	Conduite flexible	Conduttura flessibile
TP 26043/1	Schlauchleitung	Conduite flexible	Conduttura flessibile
	<u>Normbezeichnungen</u>	<u>Signification des normes</u>	<u>Significato delle norme</u>
N 265	Ausgleichscheiben	Rondelles	Ranelle
DIN 931	Sechskantschrauben	Vis 6 pans	Viti esagonali
DIN 934	Sechskantmuttern	Ecrous 6 pans	Dadi esagonali
DIN 980	Sicherungsmuttern	Ecrous de sûreté	Dadi di sicurezza
DIN 2353	Rohrverschraubungen	Raccords de tuyaux	Raccordi a vite per tubi
DIN 6796	Spannscheiben	Rondelles élastiques	Ranelle elastiche
DIN 7603	Dichtringe	Anneaux en cuivre	Anelli di rame
SN 212745	Spannscheiben	Rondelles élastiques	Ranelle elastiche
VSM 12760	Splinten	Goupilles fendues	Coppiglie

Kabine

Cabine

Cabina



1	TP 22834/1	Sicherheitsrahmen	Cadre de sécurité	Telaio di sicurezza
2	TP 23418/1	Frontrahmen	Cadre frontal	Telaio frontale
3	TP 23387/1	Frontscheibe	Pare-brise	Vetro frontale
4	TP 23418/9	Klemmprofil	Profil à clef	Infisso di finestra
5	TP 23418/10	Füller	Profil de serrage	Riempitore
6	TP 23444/1	Dach	Toit	Tetto
7	TP 23425/1	Halter	Support	Supporto
8	TP 23426/1	Halter	Support	Supporto
9	TP 23643/1	Rückwand (Stamoid)	Paroi molle arrière	Parete molle posteriore
10	TP 23676/1	Tür rechts (Stamoid)	Portière molle droite	Portiera molle destra
11	TP 23676/2	Tür links (Stamoid)	Portière molle gauche	Portiera molle sinistra
12	TP 8307/1	Schliesskeil	Clavette de fermeture	Riscontro
13	NF 4/1	Druckfeder	Ressort	Molla
14	TP 3264/1	Halter	Support	Supporto
15	TP 3264/9	Unterlage	Tôle de base	Suola
16	TP 3264/4	Schliesser	Poignée de fermeture	Impugnatura
17	TP 23674/15	Scharnier rechts	Charnière droite	Cerniera destra
18	TP 23674/14	Scharnier links	Charnière gauche	Cerniera sinistra

Türen

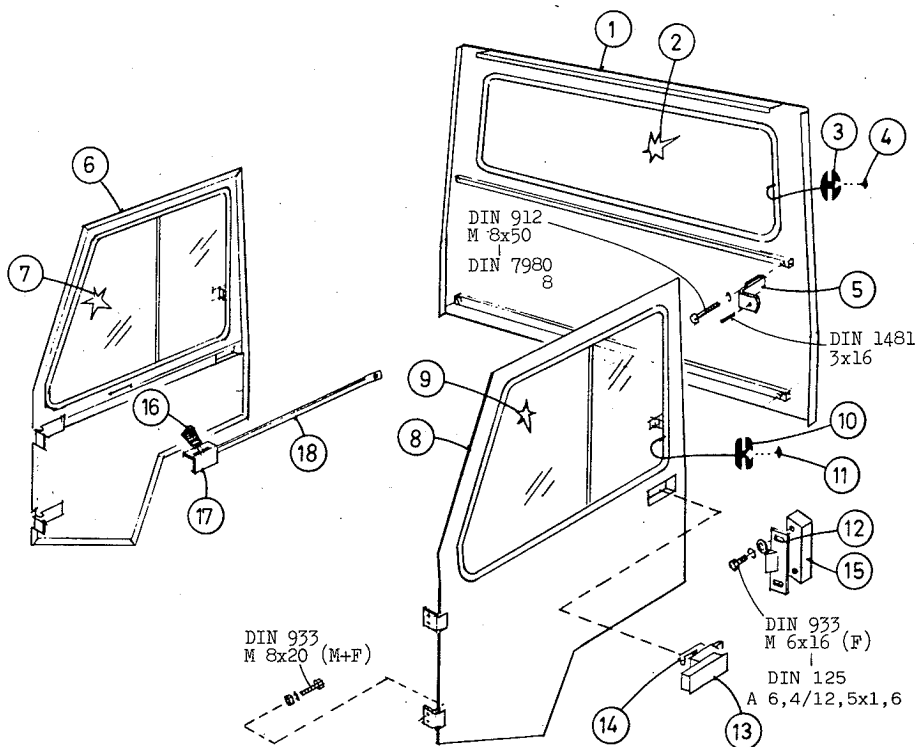
(aus Blech)

Portières

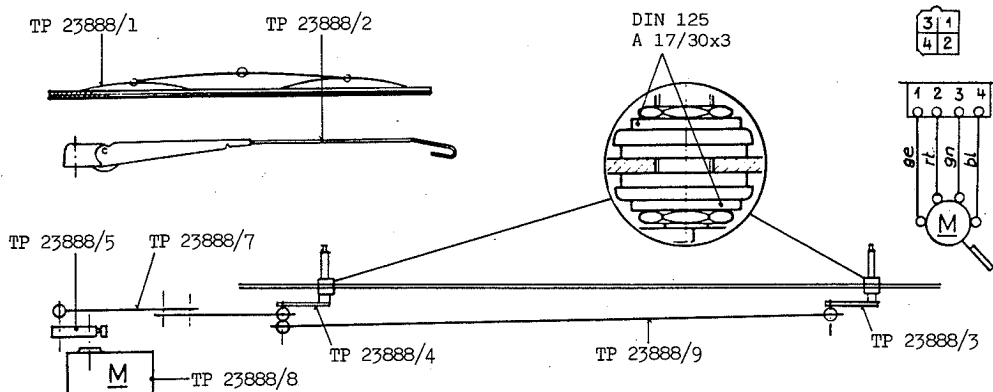
(en tôle)

Portieri

(di lamiera)

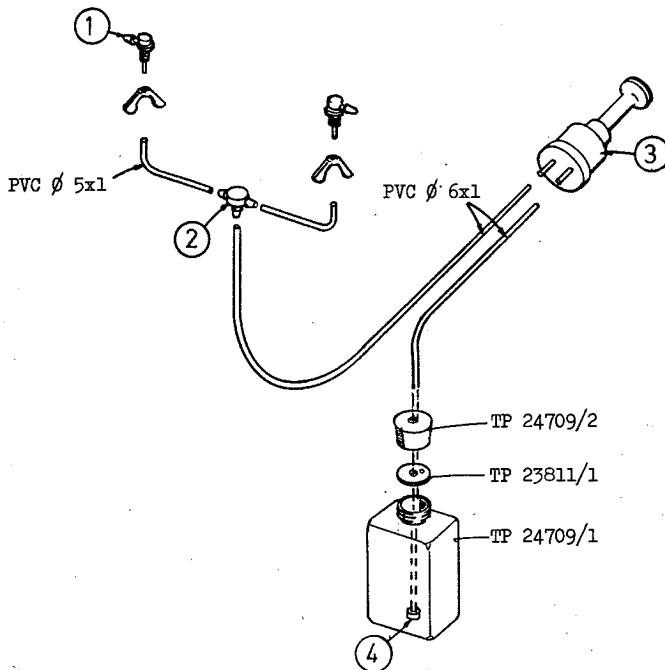


1	TP 23506/1	Rückwand (Blech)	Paroi arrière	Parete posteriore
2	TP 23388/1	Heckscheibe	Glace arrière	Lunotto
3	TP 23506/9	Klemmprofil	Profil à clef	Infisso di finestra
4	TP 23506/10	Füller	Profil de serrage	Riempitore
5	TP 9986/1	Halter	Support	Supporto
6	TP 23559/1	Tür rechts (Blech)	Portière droite	Portiera destra
7	TP 23507/2	Schiebefenster rechts	Fenêtre à coulisse dr.	Finestrino scorrevole des.
8	TP 23509/1	Tür links (Blech)	Portière gauche	Portiera sinistra
9	TP 23507/1	Schiebefenster links	Fenêtre à coulisse ga.	Finestrino scorrevole sin.
10	TP 23509/21	Klemmprofil	Profil à clef	Infisso di finestra
11	TP 23509/22	Füller	Profil de serrage	Riempitore
12	TP 22217/1	Schliesskeil	Clavette de fermeture	Riscontro
13	TP 23509/16	Türschloss aussen	Serrure extérieur	Chiudiporta esteriore
14	TP 23509/17	Türschloss innen	Serrure intérieur	Chiudiporta interiore
15	TP 25421/1	Unterlage	Entretoise	Distanziatore
16	TP 25534/1	Hebel	Levier	Leva
17	TP 25531/1	Hebellager	Support	Supporto
18	TP 25532/1	Zugstange	Barreau	Stanga



TP 23888/1	Wischerblatt	Balai-racleur	Spazzola
TP 23888/2	Wischerarm	Bras porte-balai	Tergitore
TP 23888/3	Kurbel mit Lager	Manivelle	Manovella
TP 23888/4	Kurbel mit Lager	Manivelle	Manovella
TP 23888/5	Kurbel	Manivelle	Manovella
TP 23888/7	Stange	Barreau	Stanga
TP 23888/8	Motor	Moteur	Motore
TP 23888/9	Stange	Barreau	Stanga

TP 8110/15



- 1 Div 539
- 2 Div 540
- 3 Div 541
- 4 Div 544

Düse
T-Stück
Pumpe
Ventil

Injecteur
T-pièce
Pompe
Soupape

Ugello
Pezzo T
Pompa
Valvola

TP 8110/15
TP 23811/1
TP 24709/1
TP 24709/2

Scheibenwaschanlage
Scheibe
Gefäss
Deckel

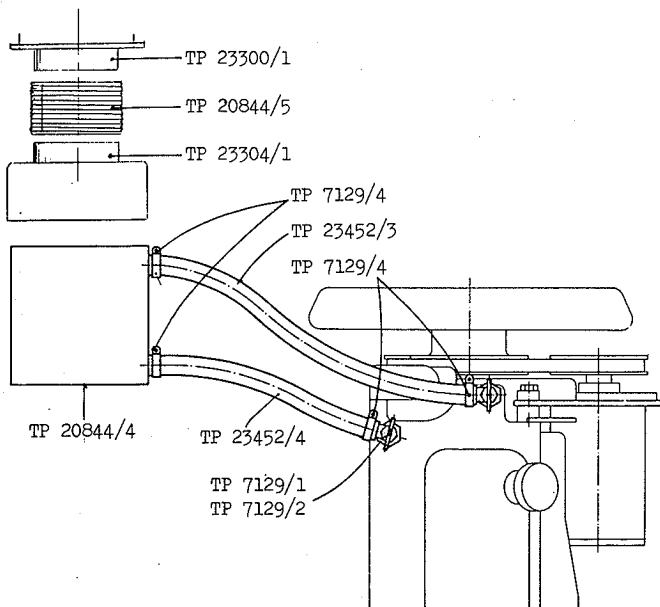
Installation lave-glace
Rondelle
Réservoir à eau
Couvercle

Lavacristallo
Ranella
Serbatoio d'acqua
Coperchio

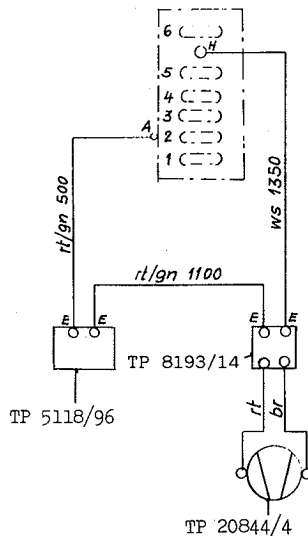
Defroster

Dégivreur

Antighiaccio



Sicherungsdose
Boîte à fusibles
Scatola dei fusibili

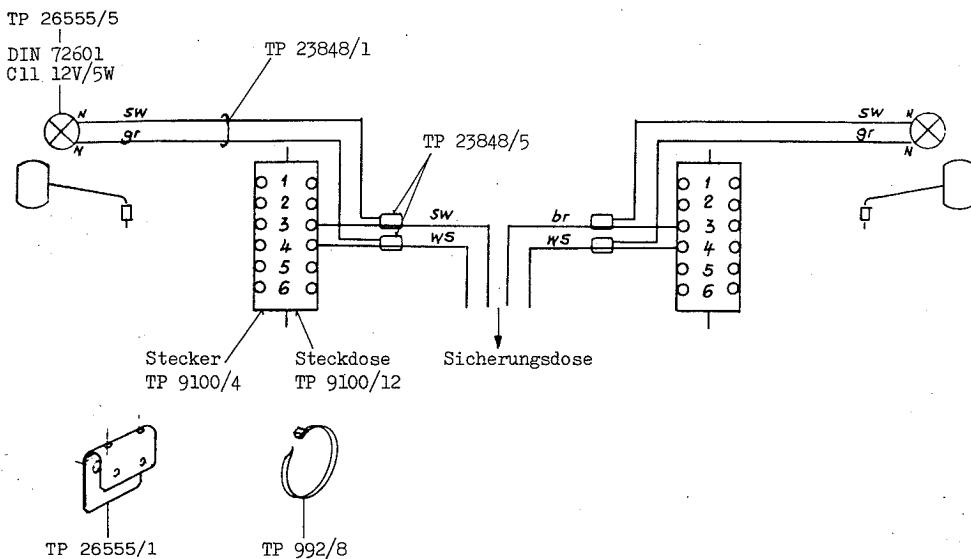


TP 5118/96
TP 7129/1
TP 7129/2
TP 7129/4
TP 8193/14

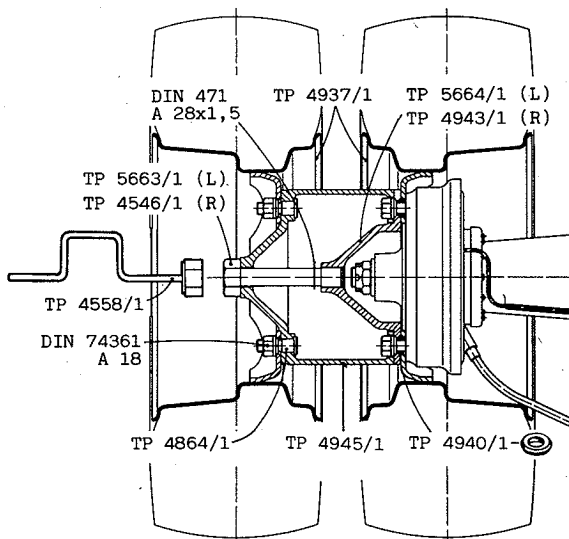
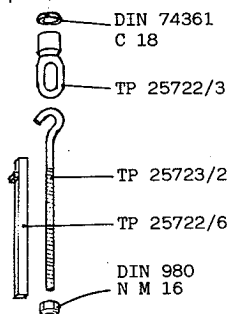
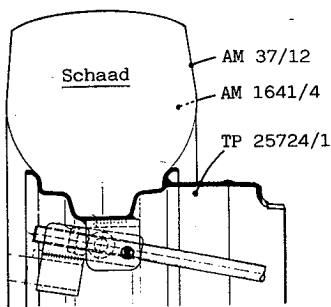
Schalter
Wasserhahn
Reduktion
Schlauchbinder
Kabelverbinder
Heizgerät
Defrosterschlauch
Stutzen
Defrosterhaube
Wasserschlauch
Wasserschlauch

Interrupteur
Robinet d'eau
Réduction
Collier de serrage
Raccord de câbles
Dégivreur
Tuyau de chauffe
Buse
Chapeau
Tuyau flexible
Tuyau flexible

Interruttore
Rubinetto d'acqua
Riduzione
Anello di chiusura
Giunzione dei cavi
Antighiaccio
Tubo di riscaldamento
Tronchetto
Cappa
Tubo flessibile
Tubo flessibile



TP 992/8	Kabelbinder	Attache-gaine	Nastro di fissazione
TP 23848/1	Kabelstrang	Tronc de câbles	Cavi a fune
TP 23848/5	Abzweigklemme	Borne de dérivation	Morsetto di derivazione
TP 26555/1	Halter	Support	Supporto
TP 26555/5	Markierleuchte	Lampe de position	Lampada di posizione
DIN 72601	Glühlampen	Ampoules	Lampadine



(L) = links / gauche / sinistro
(R) = rechts / droit / destro

TP 4656/1	Verschlusssschraube r.	Vis de ferm. droite	Vite destra
TP 4558/1	Steckschlüssel	Clef à canon	Chiave
TP 4864/1	Radriffelbolzen	Vis cannelée	Vite scanalata
TP 4937/1	Scheibenrad	Jante avec disque	Cerchione
TP 4940/1	Zentrierring	Anneau de centrage	Anello di centraggio
TP 4943/1	Nabe rechts	Moyeu droit	Mozzo destro
TP 4945/1	Zwischenstück	Pièce intermédiaire	Pezzo intermedio
TP 5663/1	Verschlusssschraube l.	Vis de ferm. gauche	Vite sinistra
TP 5664/1	Nabe links	Moyeu-gauche	Mozzo sinistro
AM 1641/4	Luftschlauch 6.50-16	Chambre à air	Camera d'aria
TP 25722/3	Ringmutter	Ecrou à oeillet	Dado ad occhiello
TP 25722/6	Rohrschlüssel	Clef pour fermer	Chiave di chiusura
TP 25723/2	Hakenschraube	Crochet	Gancio
TP 25724/1	Scheibenrad	Jante avec disque	Cerchione
AM 37/12	Reifen 6.50-16	Pneu	Pneumatico

	Ersatzteilverzeichnis	Nomenclature	Nomenclatura	Seite Page Pagina
NF 25/1	Zugfeder	Ressort	Molla	16
NF 31/1	Zugfeder	Ressort	Molla	12
NF 45/1	Zugfeder	Ressort	Molla	15
NF 73/1	Zugfeder	Ressort	Molla	17
TP 87/1	Bügel	Etrier	Staffa	21
TP 88/1	Nagel	Goujon	Perno	21
NF 95/1	Zugfeder	Ressort	Molla	17
N 103/17	Einfülltrichter	Entonnoir	Imbuto	30
NF 115/1	Zugfeder	Ressort	Molla	18
NF 138/1	Druckfeder	Ressort	Molla	14
TP 203/28	Klemmstück +	Bride +	Brida +	29
TP 203/29	Klemmstück –	Bride –	Brida –	29
TP 211/1	O-Ring 80 × 2	Joint torique	Anello-O	3
N 260/1	Nadellager 40 × 52 × 20	Palier à aiguilles	Cuscinetto ad aghi	1
N 263/4	Nadelkäfig 25 × 30 × 39	Cage à aiguilles	Gabbia	8
N 263/6	Nadelkäfig 30 × 35 × 17	Cage à aiguilles	Gabbia	8
N 263/26	Nadelkäfig 32 × 37 × 27	Cage à aiguilles	Gabbia	8
N 264/25	Innenring 25 × 30 × 18	Bague intérieur	Anello interiore	9
TP 450/22	Rollgabelschlüssel	Clef réglable	Chiave di regolazione	30
TP 547/1	Schaltmuffe	Manchon	Anello del cambio	8
TP 577/1	Konische Feder	Ressort conique	Molla conica	14
TP 578/1	Schaltgamasche	Capuchon	Calotta di gomma	14
TP 578/2	Schlauchbinder	Collier de serrage	Anello di chiusura	14
TP 583/1	Schaltgabel	Fourche	Forcella	16
AM 615/4	Klemmnippel	Vis serre-câble	Vite serraggio-cavo	17
AM 615/5	Verstellschraube	Vis de réglage	Vite di regolazione	17
TP 667/17	Drahtseil	Câble	Cavo	16
TP 667/19	Drahtseil	Câble	Cavo	16
TP 713/8	Bremsschlauch	Tuyau de frein	Tubo del freno	18
TP 713/12	Bremsschlauch	Tuyau de frein	Tubo del freno	16
AM 811/1	Ölstandanzeiger	Jauge d'huile	Indicatore d'olio	4
AM 870/14	O-Ring 14 × 2,65	Joint torique	Anello-O	15
TP 992/8	Kabelbinder	Attache-gaine	Nastro di fissazione	19
AM 1060/1	Gleitstein	Coulisseau	Bloccetto	16
TP 1139/1	Differentialgehäuse	Carter du différentiel	Carter del differenziale	2
TP 1139/8	Spezierschraube	Vis spéciale	Vite speciale	2
TP 1161/18	Bremse rechts	Frein droit	Freno destro	25
TP 1161/19	Bremse links	Frein gauche	Freno sinistro	25
TP 1164/1	Differentialhebel	Levier	Leva	16
TP 1166/1	Unterlagscheibe	Rondelle	Ranella	8

TP 1167/1	Keilhülse	Moyeu cannelé	Bussola scanalata	4
TP 1169/8	Kegelstopfen	Bouchon	Tappo	4
TP 1171/5	Kegelstopfen	Bouchon	Tappo	4
C 1176/3	Filterpatrone	Cartouche filtrante	Cartuccia filtrante	20
TP 1196/1	Hülse	Douille	Bussola	10
TP 1199/1	Zapfwelle	Prise de force	Presa di forza	10
TP 1200/1	Stirnrad	Roue cylindrique	Ingranaggio cilindrico	10
TP 1202/1	Stirnrad	Roue cylindrique	Ingranaggio cilindrico	10
TP 1202/3	Sprengring	Bague de retenue	Anello	10
TP 1204/1	Keilhülse	Moyeu cannelé	Bussola scanalata	8
TP 1206/1	Distanzhülse	Douille d'espacement	Bussola distanziatore	9
TP 1207/1	Scheibe	Disque	Disco	8
TP 1208/1	Scheibe	Disque	Disco	9
TP 1214/1	Keilhülse	Moyeu cannelé	Bussola scanalata	9
TP 1215/1	Keilhülse	Moyeu cannelé	Bussola scanalata	9
TP 1222/1	Achsgehäuse	Boîte de l'essieu	Scatola dell'asse	11
1223	Fettpresse	Pompe à graisse	Ingrassatore a siringa	30
TP 1223/1	Spannring	Anneau de serrage	Anello di serraggio	9
TP 1226/1	Schleifring	Anneau d'embrayage	Anello d'innesto	9
TP 1256/1	Schaltgabel	Fourche	Forcella	15
TP 1257/1	Getriebekastendeckel	Couvercle	Coperchio	11
TP 1257/5	Entlüftungsstutzen	Bouchon de décompr.	Tappo d'aerazione	11
TP 1258/1	Schaltgabel	Fourche	Forcella	15
TP 1259/1	Schaltgabel	Fourche	Forcella	14
TP 1261/1	Schaltgabel	Fourche	Forcella	14
TP 1264/1	Abschlussdeckel	Couvercle	Coperchio	10
TP 1266/1	Keilhülse	Moyeu cannelé	Bussola scanalata	8
TP 1277/1	Schleifring	Anneau d'embrayage	Anello d'innesto	9
TP 1286/1	Schaltstange	Arbre d'embrayage	Albero d'innesto	14
TP 1288/1	Schaltstange	Arbre d'embrayage	Albero d'innesto	14
TP 1289/1	Schaltstange	Arbre d'embrayage	Albero d'innesto	14
TP 1292/1	Deckel	Couvercle	Coperchio	11
TP 1295/1	Ölstandanzeiger	Jauge d'huile	Indicatore d'olio	11
TP 1321/1	Zahnhülse	Douille dentée	Bussola dentata	13
TP 1322/1	Antriebswelle	Arbre de commande	Albero di comando	13
TP 1322/3	Antriebswelle	Arbre de commande	Albero di comando	13
TP 1322/9	Antriebswelle	Arbre de commande	Albero di comando	13
TP 1454/9	Hohlschraube	Vis creuse	Vite cavo	25
TP 1454/10	Ringstutzen	Raccord	Raccordo	25
TP 1454/11	Dichtring	Anneau d'étanchéité	Anello di guarnizione	25
TP 1454/12	Dichtring	Anneau d'étanchéité	Anello di guarnizione	25
TP 1482/1	Ölstandanzeiger	Jauge d'huile	Indicatore d'olio	6
TP 1780/1	Schalthebel	Levier	Leva	15
TP 1901/3	Schaltring	Bague	Anello	9
AM 1973/1	Ölstandanzeiger	Jauge d'huile	Indicatore d'olio	14

TP 1983/1	Haubenhalter	Poignée	Impugnatura	23
TP 1983/2	Hakenteil	Coude de crochet	Contro-pezzo	23
TP 2018/21	Bremslichtschalter	Contact pour feu stop	Contatto per luce stop	25
TP 2018/22	Schutzkappe	Capuchon	Calotta	25
TP 2018/23	Horn	Klaxon	Clacson	20
TP 2066/1	Verstellschraube	Vis de réglage	Vite di regolazione	16
AM 2076/1	O-Ring 17,12 × 2,65	Joint torique	Anello-O	15
TP 2089/3	Bügelklemme	Bride d'étrier	Morsetto a staffa	18
TP 2089/10	Bremskabel	Câble de frein	Cavo del freno	18
TP 2089/12	Bremskabel	Câble de frein	Cavo del freno	18
TP 2157/2	Schlauchklemme	Borne de serrage	Pinza per tubi flessibili	19
TP 2163/1	Waage	Balance	Bilanciere	18
TP 2164/2	Stahlschlauchkabel	Câble gaine acier	Cavo guaina acciaio	25
TP 2181/1	Handgriff	Poignée	Manico	21
TP 2286/1	Welle	Arbre	Albero	8
TP 2330/1	O-Ring 100 × 3	Joint torique	Anello-O	8
TP 2331/1	O-Ring 63 × 3	Joint torique	Anello-O	8
TP 2342/6	Schlauchbinder	Collier de serrage	Anello di chiusura	20
TP 2357/16	Kabeltülle	Manchon de câble	Manicotto del cavo	21
TP 2357/17	Kabeltülle	Manchon de câble	Manicotto del cavo	21
AM 2401/3	Federkeil	Clavette parallèle	Chiavetta parallela	1
TP 2445/1	Flachsteckhülse	Attache-câble	Attacco cavo	29
TP 2481/39	Horndruckknopf	Bouton	Bottone	24
TP 2523/1	Verteiler	Diviseur	Divisore	25
TP 2544/1	Folienlager 1 mm	Feuille	Foglia	13
TP 2544/2	Folienlager 1,3 mm	Feuille	Foglia	13
TP 2544/3	Folienlager 0,2 mm	Feuille	Foglia	13
TP 2551/5	Sprengring	Anneau	Anello	15
TP 2607/1	Support	Support	Supporto	31
TP 2619/1	Hülse	Douille	Bussola	12
TP 2668/1	Zentrierzapfen	Goujon de centrage	Perno di centramento	31
TP 2671/1	Oberteil	Partie supérieure	Pezzo superiore	31
TP 2708/1	Zapfen	Goujon	Perno	31
TP 2720/1	Haken	Crochet	Gancio	31
TP 2721/1	Bolzen	Goujon	Perno	31
TP 2732/1	Hebel	Levier à main	Leva a mano	31
TP 2820/1	Ring	Bague	Anello	14
TP 2859/1	Kugelgelenk	Articulation à rotule	Giunto a snodo	14
TP 3022/1	Gehäuse	Cage	Gabbia	4
TP 3057/12	Schlauchbinder	Collier de serrage	Anello di chiusura	20
TP 3066/31	Lenkrad	Volant de direction	Volante	24
TP 3066/44	Lenkung	Guidage	Guidaggio	24
TP 3090/1	Schalthebel	Levier	Leva	15
TP 3091/1	Schalthebel	Levier	Leva	15
TP 3105/1	Kugelgelenk	Noix de direction	Giunto a snodo	22

TP 3130/1	Gummiplatte	Protection en caoutchouc	Protezione di gomma	22
TP 3131/1	Klemmplatte	Lardon de serrage	Lista di serraggio	22
TP 3136/1	Halter	Support	Supporto	20
TP 3136/7	Anschlagpuffer	Tampon	Tampone	20
TP 3141/1	Pedal	Pédale	Pedale	17
TP 3167/16	Verschlussstopfen	Bouchon de fermeture	Tappo di chiusura	23
TP 3179/2	Verbindungsglied	Maillon de jonction	Maglia di collegamento	18
TP 3184/1	Hülse	Douille	Bussola	1
TP 3199/14	Kegelrollenlager	Roulement à roul. con.	Cuscinetto a rulli conici	1
TP 3199/15	Nilos-Ring	Joint Nilos	Guarnizione Nilos	1
TP 3218/16	Rohrschelle	Collier de tuyau	Staffa per tubi	1
TP 3220/1	Büchse	Douille	Bussola	1
TP 3227/2	Gelenknuss	Noix d'articulation	Fercella doppia	1
TP 3227/12	Kreuzstück komplett	Pièce de crosse compl.	Crociera completa	1
TP 3227/13	Schmiernippel	Graisser	Ingrassatore	1
TP 3229/1	Bremsleitung	Conduite de frein	Condotta del freno	25
TP 3229/5	Bremsleitung	Conduite de frein	Condotta del freno	25
TP 3230/1	Achsschenkelbolzen	Pivot de direction	Perno del fuso a snodo	1
TP 3242/2	Pop-Niete	Faux-rivet	Rivetto Pop	23
TP 3262/1	Halter	Support	Supporto	11
TP 3271/1	Bremsleitung	Conduite de frein	Condotta del freno	25
TP 3275/1	Schutzrohr	Tube de protection	Tubo di protezione	22
TP 3374/1	Nutmutter	Ecrou de serrage	Dado di sicurezza	1
TP 3375/1	Nutmutter	Ecrou de serrage	Dado di sicurezza	1
TP 3450/2	Schlauchbinder	Collier de serrage	Anello di chiusura	20
TP 3458/1	Steckhülse	Cosse de câble	Attacco cavo	29
TP 3506/1	Sicherungsbügel	Etrier de sûreté	Staffa di sicurezza	25
TP 3507/4	Schutzhaube	Protection	Protezione	11
TP 3526/1	O-Ring 32 x 2,5	Joint torique	Anello-O	4
TP 3572/1	Schaltmuffe	Manchon	Manicotto	8
TP 3574/1	Zahnhülse	Douille dentée	Bussola dentata	8
TP 3576/1	Schaltstange	Arbre d'embrayage	Albero d'innesto	15
TP 3986/19	Bremse links	Frein gauche	Freno sinistro	25
TP 3986/20	Bremse rechts	Frein droit	Freno destro	25
TP 4032/1	Zwischenscheibe	Disque intermédiaire	Disco spessore	1
AM 4045/2	O-Ring 10,8 x 2,65	Joint torique	Anello-O	25
TP 4562/1	Differentialflansch	Flasque du différentiel	Flangia del differenziale	2
TP 4563/1	Freirad	Pignon libre	Pignone libero	2
TP 4564/1	Satellit	Satellite	Satellite	2
TP 4565/3	Achse	Axe	Asse	2
TP 4566/1	Differentialklaue	Griffe du différentiel	Morsa differenziale	2
AM 4668/7	Gummipuffer	Tampon	Tampone	12
AM 4677/1	Büchse	Douille	Bussola	16
AM 4724/1	Federkeil	Clavette parallèle	Chiavetta parallela	3
TP 4784/1	Zahnwelle	Arbre denté	Albero dentato	6

TP 4785/1	Stirnrad	Roue cylindrique	Ingranaggio cilindrico	6
TP 4809/1	Gehäuse	Carter	Carter	6
TP 4819/1	Fahrachse rechts	Essieu droit	Asse destra	6
TP 4819/6	Fahrachse links	Essieu gauche	Asse sinistra	6
TP 4820/1	Trompete rechts	Trompette droite	Bicchiere c.p. destra	6
TP 4820/2	Trompete links	Trompette gauche	Bicchiere c.p. sinistra	6
TP 4821/1	Schaltgabel	Fourche	Forcella	16
TP 4841/1	Anschlussflansch	Flasque d'accouplement	Flangia d'accoppiamento	6
TP 4842/1	Kegelritzel	Pignon conique	Pignone conico	6
TP 4843/1	Tellerrad	Roue commande de diff.	Ruota comando del. diff.	6
TP 4863/1	Fahrradnabe	Moyeu de roue	Mozzo della ruota	5
TP 4864/1	Radriffelbolzen	Vis cannelée	Vite scanalata	1
TP 4870/1	Differentialklau	Griffe différentiel	Morsa differenziale	6
TP 4871/1	Schwungrad	Volant	Volano	12
TP 4874/1	Ankerplatte	Plateau d'induit	Mensola di ancoraggio	12
TP 4878/2	Schlauch	Tuyau flexible	Tubo flessibile	20
TP 4878/3	Schlauch	Tuyau flexible	Tubo flessibile	20
TP 4878/5	Schlauchbinder	Collier de serrage	Anello di chiusura	20
TP 4878/8	Kühlerdeckel	Couvercle	Coperchio	20
TP 4881/1	Kupplungsgehäuse	Carter d'embrayage	Carter frizione	10
TP 4898/1	Kupplungswelle	Arbre d'embrayage	Albero della frizione	10
TP 4937/1	Scheibenrad	Jante avec disque	Cerchione	1
TP 4937/5	Luftschlauch	Chambre à air	Camera d'aria	1
TP 4937/8	Reifen	Pneu	Pneumatico	1
TP 4937/9	Reifen	Pneu	Pneumatico	1
TP 4953/1	Federkeil	Clavette	Chiavetta	5
TP 4954/1	O-Ring 25 x 4	Joint torique	Anello-O	3
TP 4993/1	Differentialhebel	Levier	Leva	16
TP 5017/18	Puffer	Tampon	Tampone	20
TP 5038/1	Ausrückgabel	Fourche de débrayage	Forcella di disinnesto	12
TP 5058/10	Stecker	Fiche	Spina	30
TP 5065/5	Klemmverschluss	Fermeture Vibrex	Chiusura Vibrex	21
TP 5152/39	Kabelstrang	Tronc de câbles	Cavi a fune	30
TP 5152/40	Kabelstrang	Tronc de câbles	Cavi a fune	30
TP 5152/41	Kabelstrang	Tronc de câbles	Cavi a fune	30
TP 5156/1	Bügel	Etrier	Staffa	21
TP 5196/1	Freirad	Pignon libre	Pignone libero	6
TP 5197/1	Satellit	Satellite	Satellite	6
TP 5208/1	Lager	Palier	Supporto	17
TP 5227/1	Halter	Support	Supporto	14
TP 5236/1	Differentialgehäuse	Carter différentiel	Carter differenziale	6
TP 5238/1	Achse	Essieu	Asse	6
TP 5283/1	Bremsleitung	Conduite de frein	Condotta del freno	23
TP 5284/1	Bremsleitung	Conduite de frein	Condotta del freno	23
TP 5294/2	Regulierungszug	Câble	Cavo	17

TP 5295/1	Halter	Support	Supporto	17
TP 5295/9	Tellerfeder	Rondelle élastique	Ranella elastica	15
TP 5295/11	Tellerfeder	Rondelle élastique	Ranella elastica	17
TP 5326/1	Träger	Support	Supporto	23
TP 5329/1	Träger	Support	Supporto	23
TP 5372/1	Halter	Support	Supporto	21
TP 5519/1	Olivgriff	Poignée	Impugnatura	16
TP 5539/1	Steckschlüssel	Clef à canon	Chiave a tubo	30
AM 5712/1	Zwischenscheibe	Disque intermédiaire	Disco distanziatore	2
AM 5780/1	Doppelringschlüssel	Clef à anneau	Chiave ad anello	30
AM 5912/6	ESN-Bolzen	Goujon ESN	Perno ESN	16
TP 5927/1	Rollenhalter	Support	Supporto	18
TP 5973/1	Vorreiber	Levier	Leva	15
TP 5974/1	Zunge	Secteur	Settore	15
TP 5991/1	Distanzhülse	Douille d'écartement	Bussola distanziatore	17
6012	Kugellager	Roulement à billes	Cuscinetto a sfere	2
6206	Kugellager	Roulement à billes	Cuscinetto a sfere	11
6208	Kugellager	Roulement à billes	Cuscinetto a sfere	10
6210	Kugellager	Roulement à billes	Cuscinetto a sfere	3
6212	Kugellager	Roulement à billes	Cuscinetto a sfere	4
6215	Kugellager	Roulement à billes	Cuscinetto a sfere	6
6304	Kugellager	Roulement à billes	Cuscinetto a sfere	10
6304-2RS	Kugellager	Roulement à billes	Cuscinetto a sfere	12
TP 6363/1	Stirnrad	Roue cylindrique	Ingranaggio cilindrico	9
AM 6416/11	Kabelzug Ø 2 mm	Câble	Cavo	17
TP 6443/20	Verschlussstopfen	Bouchon de fermeture	Tappo	21
TP 6443/85	Verschlussstopfen	Bouchon de fermeture	Tappo	21
TP 6853/1	Welle	Arbre	Albero	8
TP 6856/1	Keilhülse	Douille cannelée	Bussola scanalata	8
TP 7459/10	Dichtung	Joint plat	Guarnizione piatta	20
TP 7459/14	Unterlagscheibe	Rondelle	Ranella	20
TP 7508/1	Bügel	Etrier	Staffa	17
TP 7772/5	Stecker	Fiche	Spina	30
TP 7855/1	Tellerrad	Roue commande de diff.	Ruota comando del diff.	2
TP 7887/1	Tellerfeder	Rondelle élastique	Ranella elastica	11
TP 7918/6	Verschlussstopfen	Bouchon de fermeture	Tappo	23
TP 7950/7	Dichtung 30/56 × 1	Joint	Guarnizione	20
TP 8049/6	Luftfilter	Filtre à air	Filtro dell'aria	20
TP 8049/9	Halter	Support	Supporto	20
TP 8064/1	Lenkstockhebel	Levier	Leva	24
TP 8070/1	Deckel	Couvercle	Coperchio	11
TP 8073/1	Schaltgabel	Fourche	Forcella	14
TP 8089/1	Kegelritzel	Pignon conique	Pignone conico	4
TP 8112/1	Halter	Support	Supporto	22
TP 8113/6	Rohrschelle	Collier de tuyau	Staffa per tubi	25

TP 8308/1	Unterlagscheibe	Rondelle	Ranella	8
AM 8322/3	ESN-Bolzen	Goujon ESN	Perno ESN	13
TP 8455/1	Rückspiegel komplett	Rétroviseur compl.	Specchio retrovisore compl.	30
TP 8455/2	Rückspiegel	Rétroviseur	Specchio retrovisore	30
TP 8516/34	Verschlussstopfen	Bouchon de fermeture	Tappo	21
TP 8666/1	Spannschraube	Vis de serrage	Vite di serraggio	13
TP 8667/1	O-Ring 116 x 7	Joint torique	Anello-O	13
TP 8668/1	Ringhälfte	2 segments d'anneau	2 segmenti d'anello	13
TP 8769/1	Halter	Support	Supporto	31
TP 8877/1	Kronenmutter	Ecrou crénelé	Dado a corona	8
TP 8979/1	Verschlussschraube	Bouchon	Tappo	4
TP 9024/1	Unterlegkeil	Cale	Cuneo	13
TP 9024/2	Keilhalter	Support	Supporto	13
TP 9100/4	Stecker	Fiche	Spina	30
TP 9100/12	Steckdose	Prise de courant	Presa	30
TP 9157/1	Zughaken	Crochet d'attelage	Gancio di traino	21
TP 9235/1	Keilwelle	Arbre cannelé	Albero scanalato	9
TP 9236/1	Stirnrad	Roue cylindrique	Ingranaggio cilindrico	8
TP 9713/1	Hülse	Douille	Bussola	18
TP 9738/1	Seilrolle	Poulie à gorge	Puleggia a cavo	18
TP 9898/5	Verschlusszapfen	Bouchon de fermeture	Tappo	21
TP 9898/6	Haltescheibe	Rondelle	Ranella	21
TP 9994/2	Kugelgriff	Pommeau	Maniglia rotonda	14
TP 20003/1	Sitz	Siège	Sedile	23
TP 20436/2	Verschlusszapfen	Bouchon de fermeture	Tappo	23
TP 20436/3	Führungsring	Anneau de guidage	Anello di guida	23
TP 20496/13	Magnetschnäpper	Élément magnétique	Elemento magnetico	23
TP 20497/16	Haltenocken	Came de serrage	Camma di serraggio	23
TP 20570/25	Blindstopfen	Bouchon de fermeture	Tappo	21
TP 20663/1	Bügel	Etrier	Staffa	23
TP 20899/35	Lenkgriff	Poignée	Maniglia	24
AM 21123/3	Kistenverschluss	Fermeture	Chiusura	23
AM 21147/4	Schliesshaken	Mentonnet	Gancio	23
TP 21623/10	Buchse Glacier	Douille	Bussola	11
TP 22374/1	Ring	Bague	Anello	9
TP 22376/1	Keilhülse	Moyeu cannelé	Bussola scanalata	9
TP 22387/1	Stirnrad	Roue cylindrique	Ingranaggio cilindico	9
TP 22512/1	Deckel	Couvercle	Coperchio	6
TP 22517/1	Unterlagscheibe	Rondelle	Ranella	6
TP 22578/1	Rahmen	Cadre	Quadro	23
TP 22579/13	Wartungsschalter	Interrupteur	Interruttore	20
TP 22592/1	Zwischenscheibe	Disque intermédiaire	Anello distanziatore	17
TP 22593/1	Anschlag	Butée	Arresto	17
TP 22594/1	Werkzeugkasten	Boîte à outils	Cassetta utensili	23
TP 22594/13	Pop-Niete	Faux-rivet	Rivetto Pop	23

TP 22727/3	Sammelstecker	Fiche collectrice	Spina collettrice	30
TP 22742/3	Steckdose	Prise de courant	Presa	30
TP 22751/1	Umlenkhebel	Levier	Leva	16
TP 22759/1	Lenkhebel	Levier de guidage	Leva	1
TP 22767/1	Doppelgelenkwelle rechts	Arbre à cardan droit	Albero cardanico destro	2
TP 22767/3	Radnabenzapfen rechts	Tourillon droit	Forcella lato destro	1
TP 22767/4	Antriebswelle	Arbre de commande	Albero di comando	1
TP 22768/1	Doppelgelenkwelle links	Arbre à cardan gauche	Albero cardanico sinistro	2
TP 22768/3	Radnabenzapfen links	Tourillon gauche	Forcella lato sinistro	1
TP 22801/1	Deichsel	Timon	Timone	13
TP 22801/10	Deichsel	Timon	Timone	13
TP 22802/1	Gelenkgehäuse	Boîte d'articulation	Scatola d'articolazione	13
TP 22804/1	Fahrachse rechts	Essieu droit	Asse destra	4
TP 22804/2	Fahrachse links	Essieu gauche	Asse sinistra	3
TP 22805/1	Lagerflansch	Flasque de palier	Flangia del cuscinetto	3
TP 22806/1	Fahrradnabe	Moyeu de roue	Mozzo della ruota	1
TP 22807/1	Fahrradnabe	Moyeu de roue	Mozzo della ruota	3
TP 22808/1	Trompete rechts	Trompette droite	Bicchiere c. p. des.	2
TP 22809/1	Trompete links	Trompette gauche	Bicchiere c. p. sin.	2
TP 22814/1	Trompete rechts	Trompette droite	Bicchiere c. p. des.	4
TP 22815/1	Trompete links	Trompette gauche	Bicchiere c. p. sin.	4
TP 22819/1	Spurstange	Barre d'accouplement	Barra d'accoppiamento	22
TP 22823/1	Stirnrad	Roue cylindrique	Ingranaggio cilindrico	8
TP 22826/1	Stirnrad	Roue cylindrique	Ingranaggio cilindrico	9
TP 22828/1	Stirnrad	Roue cylindrique	Ingranaggio cilindrico	9
TP 22829/1	Kupplungswelle	Arbre d'embrayage	Albero del frizione	9
TP 22832/1	Schaltegehäuse	Couvercle de commande	Coperchio di comando	14
TP 22855/1	Sitzträger	Support du siège	Supporto della sedile	22
TP 23189/1	Deckel	Couvercle	Coperchio	22
TP 23191/1	Schalthebel	Levier	Leva	15
TP 23192/1	Schalthebel	Levier	Leva	15
TP 23196/1	Bügel	Etrier	Staffa	15
TP 23197/1	Welle	Arbre	Albero	15
TP 23199/1	Schalthebel	Levier	Leva	16
TP 23203/1	Halter	Support	Supporto	16
TP 23204/1	Schaltverdeck	Recouvrement	Copertura	22
TP 23212/1	Gamaschenhalter	Anneau de fixation	Anello di fissaggio	14
TP 23216/1	Abdeckung	Tôle de recouvrement	Copertura	22
TP 23219/1	Haube	Capot	Cofano	23
TP 23219/4	Dichtungsprofil	Caoutchouc profilé	Profilo di gomma	23
TP 23227/1	Schaltgamasche	Capuchon	Calotta di gomma	14
TP 23228/1	Kotflügel links	Garde-boue gauche	Parafango sinistro	22
TP 23228/10	Verschlussstopfen	Bouchon de fermeture	Tappo	22
TP 23229/1	Kotflügel rechts	Garde-boue droit	Parafango destro	22
TP 23229/2	Kabeltülle	Manchon de câble	Manicotto del cavo	22

TP 23246/1	Abdeckung	Tôle de recouvrement	Copertura	22
TP 23246/12	Rohrschelle	Collier de tuyau	Staffa per tubi	12
TP 23253/1	Halter	Support	Supporto	18
TP 23255/1	Abdeckung	Plaque de recouvrement	Piastra di copertura	18
TP 23257/1	Schaltstange	Tringle	Stanga	15
TP 23257/7	Schaltstange	Tringle	Stanga	15
TP 23261/1	Luftfilterhalterung	Support de filtre	Supporto del filtro	20
TP 23261/8	Schlauch	Tuyau flexible	Tubo flessibile	20
TP 23264/1	Kühler	Radiateur	Radiatore	20
TP 23266/1	Stossstange	Pare-chocs	Antiurto	21
TP 23270/1	Brennstofftank	Réservoir de carburant	Serbatoio	19
TP 23270/6	Spannschelle	Ruban de serrage	Fascia fissaggio	19
TP 23272/1	Hebel	Levier	Leva	16
TP 23290/1	Bodenblech	Tôle de fond	Lamiera del fondo	22
TP 23305/1	Träger rechts	Support droit	Supporto destro	22
TP 23306/1	Träger links	Support gauche	Supporto sinistro	22
TP 23318/1	Lagerbock	Support	Supporto	12
TP 23326/1	Umlenkhebel	Levier de renvoi	Leva di rinvio	12
TP 23327/1	Umlenkhebel	Levier de renvoi	Leva di rinvio	12
TP 23333/1	Kupplungspedal	Pédale d'embrayage	Pedale di frizione	12
TP 23334/1	Bremspedal	Pédale de frein	Pedale del freno	12
TP 23335/1	Kupplungsstange	Tringle d'embrayage	Stanga del frizione	12
TP 23336/1	Auflageleiste	Lardon d'appui	Lardone d'appoggio	21
TP 23337/1	Rahmen	Cadre	Telaio	21
TP 23341/1	Halter	Support	Supporto	17
TP 23341/12	Ausgleichsbehälter	Réservoir d'expansion	Serbatoio d'espansione	25
TP 23341/20	Hauptbremszylinder	Cylindre principal	Cilindro principale	25
TP 23349/1	Lenkstange	Tringle de guidage	Stanga di guida	22
TP 23371/1	Abdeckung	Tôle de recouvrement	Copertura	21
TP 23374/1	Hebel	Levier	Leva	17
TP 23386/1	Seitenwand	Paroi latérale	Parete laterale	23
TP 23389/1	Deckel	Couvercle	Coperchio	23
TP 23390/1	Dichtungsprofil	Caoutchouc profilé	Profilo di gomma	22
TP 23391/1	Bodenblech	Tôle de fond	Lamiera del fondo	22
TP 23393/1	Abdeckung	Tôle de recouvrement	Copertura	22
TP 23394/1	Distanzhülse	Douille d'espacement	Bussola distanziatore	12
TP 23398/1	Ausrückwelle	Arbre de débrayage	Albero di disinnesto	12
TP 23401/1	Seitenwand	Paroi latérale	Parete laterale	23
TP 23438/1	Halter	Support	Supporto	21
TP 23440/1	Abdeckung	Tôle de recouvrement	Copertura	21
TP 23442/1	Halter	Support	Supporto	12
TP 23445/1	Schaltpult	Tableau de bord	Quadro a lettura	21
TP 23478/1	Halter	Support	Supporto	21
TP 23501/1	Konsole	Console	Mensola	21
TP 23550/1	Kabelstrang	Tronc de câbles	Cavi a fune	30

TP 23555/1	Kabelstrang	Tronc de câbles	Cavi a fune	30
TP 23558/3	Zylinderrollenlager	Roulement à rouleaux	Cuscinetto a rulli	5
TP 23564/23	Steckdose	Prise de courant	Presa	30
TP 23702/1	Auspuff	Pot d'échappement	Scappamento	20
TP 23702/17	Abgas-Sammelrohr	Collecteur	Collettore	20
TP 23702/18	Dichtung	Joint plat	Guarnizione piatta	20
TP 23702/20	Bolzen	Goujon	Perno	20
TP 23702/21	Mutter	Ecrou	Dado	20
TP 23808/1	Deckel	Couvercle	Coperchio	21
TP 23813/1	Kabeltülle	Manchon de câble	Manicotto del cavo	21
TP 23821/1	Halter	Support	Supporto	13
TP 23864/1	Bremsleitung	Conduite de frein	Condotta del freno	25
TP 23873/1	Bremsleitung	Conduite de frein	Condotta del freno	25
TP 23875/1	Bremsleitung	Conduite de frein	Condotta del freno	25
TP 23882/1	Bremsleitung	Conduite de frein	Condotta del freno	25
TP 23884/1	Bremsleitung	Conduite de frein	Condotta del freno	25
TP 23929/1	Satellit	Satellite	Satellite	4
TP 23930/1	Freirad	Pignon libre	Pignone libero	4
TP 23933/1	Achse	Axe	Asse	4
TP 23934/1	Achse	Axe	Asse	4
TP 23938/1	Distanzstück	Pièce d'espacement	Pezzo distanziatore	4
TP 23945/1	Differentialgehäuse	Boîte de différentiel	Scatola del differenziale	4
TP 23945/5	Spezialschraube	Vis spéciale	Vite speciale	4
TP 23984/1	Gummiplatte	Plaque en caoutchouc	Piastra di gomma	21
TP 23986/1	Gummiplatte	Plaque en caoutchouc	Piastra di gomma	20
TP 24018/1	Reduktion	Réduction	Riduzione	20
TP 24078/1	Kabelstrang	Tronc de câbles	Cavi a fune	30
TP 24082/1	Kabelstrang	Tronc de câbles	Cavi a fune	30
TP 24084/1	Kabelstrang	Tronc de câbles	Cavi a fune	30
TP 24092/1	Kabelstrang	Tronc de câbles	Cavi a fune	30
TP 24093/1	Kabelstrang	Tronc de câbles	Cavi a fune	30
TP 24094/1	Kabelstrang	Tronc de câbles	Cavi a fune	30
TP 24142/1	Ansaughaube	Chape d'aspiration	Cofano d'aspirazione	20
TP 24152/1	Halter	Support	Supporto	17
TP 24153/1	Hebel	levier	Leva	17
TP 24154/1	Rohrbogen	Tube coudé	Tubo a gomito	19
TP 24156/1	Stange	Tringle	Stanga	17
TP 24158/1	Rohrbogen	Tube coudé	Tubo a gomito	19
TP 24160/1	Brennstoffschlauch	Tuyau pour carburant	Tubo per combustibile	19
TP 24161/1	Brennstoffschlauch	Tuyau pour carburant	Tubo per combustibile	19
TP 24166/1	Brennstoffschlauch	Tuyau pour carburant	Tubo per combustibile	19
TP 24166/2	Rohr	Tube	Tubo	19
TP 24244/1	Anschlussflansch	Flasque d'accouplement	Flangia d'accoppiamento	11
TP 24247/1	Getriebedeckel	Couvercle	Coperchio	11
TP 24280/1	Getriebekasten	Boîte à engrenages	Scatola ingranaggi	11

TP 24415/1	Verstellhebel	Levier	Leva	17
TP 24621/1	Schild	Plaque	Borchia	21
TP 24709/1	Ausgleichsbehälter	Réservoir à eau	Serbatoio d'acqua	20
TP 24709/2	Schraubverschluss	Couvercle	Coperchio	20
TP 24715/1	Rohrstück	Dégorgoir	Tubo di uscita	20
TP 24861/1	Differentialflansch	Flasque de différentiel	Flangia del diff.	4
TP 24862/1	Tellerrad	Roue commande de diff.	Ruota comando del diff.	4
TP 25006/1	Leiste	Lardon	Lista	21
TP 25014/1	Stirnrad	Roue cylindrique	Ingranaggio cilindrico	9
TP 25015/1	Stirnrad	Roue cylindrique	Ingranaggio cilindrico	9
TP 25063/1	Zwischenscheibe	Disque intermédiaire	Disco distanziatore	17
TP 25087/1	Scheibe	Disque	Disco	17
TP 25091/1	Einstellhebel	Levier	Leva	17
TP 25105/1	Bremshebel	Levier de frein	Leva del freno	18
TP 25203/1	Verlängerung	Rallonge	Allungamento	22
TP 25420/37	Verschlusszapfen	Bouchon de fermeture	Tappo di chiusura	21
TP 25420/59	Führung	Douille-guide	Bussola di guida	21
TP 25420/60	Sprengring	Agrafe	Anello elastico	21
TP 25477/1	Filter	Filtre	Filtro	20
TP 25681/1	Gelenkstück	Pièce d'articulation	Pezzo d'articolazione	1
TP 25681/11	Gelenkstück	Pièce d'articulation	Pezzo d'articolazione	1
TP 25682/1	Kugelgelenk	Joint sphérique	Giunto sferico	22
TP 25917/1	Führungsstift	Cheville	Spina	14
TP 25919/1	Schalthebel	Levier	Leva	14
TP 25925/1	Abdeckung	Tôle de recouvrement	Copertura	22
TP 25928/1	Bodenblech	Tôle de fond	Lamiera del fondo	22
TP 26057/1	Deichsel	Timon	Timone	13
TP 26123/1	Stirnrad	Roue cylindrique	Ingranaggio cilindrico	8
TP 26124/1	Stirnrad	Roue cylindrique	Ingranaggio cilindrico	8
TP 26125/1	Stirnrad	Roue cylindrique	Ingranaggio cilindrico	8
TP 26126/1	Stirnrad	Roue cylindrique	Ingranaggio cilindrico	8
TP 26154/1	Scharnier	Charnière	Cerniera	21
TP 26155/1	Servicedeckel	Couvercle	Coperchio	21
TP 26272/1	Front	Paroi frontale	Parete frontale	21
TP 26272/20	Rundschnur	Corde en caoutchouc	Cordone di gomma	21
TP 26274/1	Lochblech oben	Tôle perforée	Lamiera perforata	21
TP 26277/1	Lochblech unten	Tôle perforée	Lamiera perforata	21
TP 26291/1	Stossstange links	Pare-chocs	Antiurto	21
TP 26292/1	Stossstange rechts	Pare-chocs	Antiurto	21
TP 26431/1	Distanzhülse	Douille d'écartement	Distanziatore	21
TP 26720/1	Halter	Pièce de fermeture	Pezzo di chiusura	21
TP 26729/1	Winkel	Angle	Angolo	21
30206	Kegelrollenlager	Roulement à roul. con.	Cuscinetto a rulli con.	9
30208	Kegelrollenlager	Roulement à roul. con.	Cuscinetto a rulli con.	4
30303	Kegelrollenlager	Roulement à roul. con.	Cuscinetto a rulli con.	9

30305	Kegelrollenlager	Roulement à roul. con.	Cuscinetto a rulli con.	8
30307	Kegelrollenlager	Roulement à roul. con.	Cuscinetto a rulli con.	6
30308	Kegelrollenlager	Roulement à roul. con.	Cuscinetto a rulli con.	6
32304	Kegelrollenlager	Roulement à roul. con.	Cuscinetto a rulli con.	8
32307	Kegelrollenlager	Roulement à roul. con.	Cuscinetto a rulli con.	4
33207	Kegelrollenlager	Roulement à roul. con.	Cuscinetto a rulli con.	8
(32)31419	Hähneli	Robinet d'eau	Rubinetto d'acqua	20
16322 031	Reparatursatz	Garniture de réparation	Garnitura di riparazione	25
53 227 000	Balg	Protection	Protezione	25
57 770 001	Bride	Bride	Brida	25
1805 042 000	Formfeder	Ressort	Molla	12
1859 029 000	Grafitringausrücker	Bûtee de débrayage	Anello di disinnesto	12
1860 039 017	Kupplungsscheibe	Disque d'embrayage	Disco della frizione	12
1881 089 001	Druckplatte	Plaque de pression	Piastra di pressione	12

Normbezeichnungen		Signification des normes	Significato delle norme
N 238	Unterlagscheiben	Rondelles	Ranelle
N 272	Wellendichtringe	Joints d'arbre	Premi-stoppa elastici
N 265	Ausgleichsscheiben	Rondelles	Ranelle
N 292	Dichtringe	Anneaux en cuivre	Anelli di rama
DIN 125	Unterlagscheiben	Rondelles	Ranelle
DIN 137	Federscheiben	Rondelles élastiques	Ranelle elastiche
DIN 315g	Flügelmuttern	Ecrous à oreilles	Viti alati
DIN 433	Scheiben	Rondelles	Ranelle
DIN 439	Sechskantmuttern	Ecrous 6 pans	Dadi esagonali
DIN 471	Sicherungsringe aussen	Circlips extérieurs	Anelli di sicurezza est.
DIN 472	Sicherungsringe innen	Circlips intérieurs	Anelli di sicurezza int.
DIN 741	Drahtseilklemme	Bride d'étrier	Morsetto a staffa
DIN 895	Gabelschlüssel	Clef à fourche	Chiave
DIN 910	Verschlussschrauben	Bouchons	Tappi
DIN 912	Zylinderschrauben	Vis à tête cylindrique	Viti a testa cilindrica
DIN 931	Sechskantschrauben	Vis 6 pans	Viti esagonali
DIN 933	Sechskantschrauben	Vis 6 pans	Viti esagonali
DIN 934	Sechskantmuttern	Ecrous 6 pans	Dadi esagonali
DIN 935	Kronenmuttern	Ecrous crénelés	Dadi a corona
DIN 936	Sechskantmuttern	Ecrous 6 pans	Dadi esagonali
DIN 937	Kronenmuttern	Ecrous crénelés	Dadi a corona
DIN 979	Kronenmuttern	Ecrous crénelés	Dadi a corona
DIN 980	Sicherungsmuttern	Ecrous de sûreté	Dadi di sicurezza
DIN 988	Stützscheiben	Anneaux d'appui	Anelli
DIN 1444	Bolzen	Chevilles	Perni
DIN 1471	Kegelkerbstifte	Goupilles	Spine
DIN 1474	Steckkerbstifte	Goupilles	Spine
DIN 1481	Spannhülsen	Goupilles élastiques	Spine elastiche
DIN 2093	Tellerfedern	Rondelles élastiques	Ranelle elastiche
DIN 3760	Wellendichtringe	Joints d'arbre	Premi-stoppa elastici
DIN 5401	Kugeln	Billes	Sfere
DIN 6899	Kauschen	Cosses	Manicotti

DIN 7603	Dichtringe	Anneaux en cuivre	Anelli di rame
DIN 7623	Hohlschraube	Vis creuse	Viti cava
DIN 7976	Blechschraben	Vis pour tôle	Viti per lamiera
DIN 7980	Federringe	Rondelles-ressorts	Ranelle spaccate
DIN 7985	Linsenschrauben	Vis à tête bombée	Viti a testa bombata
DIN 9021	Unterlagscheiben	Rondelles	Ranelle
DIN 46228	Aderendhülsen	Têtes de câble	Teste del cavo
DIN 46231	Stiftkabelschuh	Cosse de câble	Attacco cavo
DIN 46234	Kabelschuh	Cosse de câble	Attacco cavo
DIN 46237	Kabelschuh	Cosse de câble	Attacco cavo
DIN 46245	Steckhülse	Cosse de câble	Attacco cavo
DIN 46340	Steckhülse	Connecteur de câble	Attacco cavo
DIN 46343	Flachstecker	Câble à plusieurs cond.	Cavo polifase
DIN 47718	Mehrfachkabel	Tête à fourchette	Forcella
DIN 71752	Gabelkopf	Rotule	Perno con testa
DIN 71803	Kugelzapfen	Coupelle	Conchiglia
DIN 71805 B	Kugelpfanne	Etrier de sûreté	Staffa di sicurezza
DIN 71805 S	Sicherungsbügel	Câbles	Cavi
DIN 72551	Kabel	Pattes d'attache	Piastrine d'attacco
DIN 72571	Befestigungsschellen	Pattes d'attache	Piastrine d'attacco
DIN 72573	Befestigungsschellen	Ampoules	Lampadine
DIN 72601	Glühlampen	Couvercle	Coperchio
DIN 73400	Tankdeckel	Tuyau de frein	Tube del freno
DIN 74225	Bremsschlauch	Support de tuyaux	Supporto per tubi fless.
DIN 74225	Bremsschlauchhalter	Vis-chapeau	Vite a risvolto
DIN 74233	Überwurfschraube	Ecrous spéciaux	Dadi speciali
DIN 74361	Kugelbundmuttern		
VSM 12748	Spannscheiben	Rondelles élastiques	Ranelle elastiche
VSM 12760	Splinten	Goupilles fendues	Coppiglie
VSM 12785	Connex-Spannstifte	Goupilles Connex	Spine Connex
VSM 13300	Zylinderschrauben	Vis à tête cylindrique	Viti a testa cilindrica
VSM 13320	Senkschrauben	Vis à tête conique	Viti a testa con.
VSM 16107	Kugelgriffe	Pommes de poignée	Impugnatura
VSM 19338	Schmiernippel	Grais-seurs	Ingrassatori
SN 212745	Spannscheiben	Rondelles élastiques	Ranelle elastiche

Garantiebedingungen

Wir garantieren für die Dauer von 12 Monaten ab Datum der Lieferung für einwandfreien Gang und für gutes Material. Für Motoren gilt die Garantie der Motorenfabrik gemäss Angaben der Motoren-Betriebsanleitung. Für Maschinen, die nicht von uns fabriziert werden, gelten die Garantiebedingungen des Herstellers.

Unsere Garantie besteht in kostenlosem Ersatz oder Reparatur der von uns als fehlerhaft anerkannten Teile, sowie einer angemessenen Entschädigung für Arbeitsleistung im Umfang der von uns anerkannten Garantiearbeit. Die Garantiepflicht setzt richtige Handhabung und angemessenen Unterhalt nach den Betriebsvorschriften voraus. Sie darf nicht als Grund zur Zurückhaltung fälliger Zahlungen dienen.

Eine Garantiepflicht besteht nicht bei Schäden, die darauf zurückzuführen sind, dass

- ohne unsere Einwilligung Änderungen an von uns gelieferten Maschinen vorgenommen wurden
- mit unseren Maschinen An- und Aufbaugeräte verwendet werden (z. B. Bodenfräsen, Ladegeräte, Miststreuer, usw.), die nicht von uns geliefert wurden
- andere als Original-Ersatzteile verwendet wurden

Die Garantie erstreckt sich nicht auf Verschleiss, der durch normalen Gebrauch entsteht; sie gilt auch nicht für Verschleisstelle.

Conditions de garantie

Nous garantissons un fonctionnement impeccable et un matériel de bonne qualité durant 12 mois à dater de la livraison. Pour les moteurs, nous appliquons la garantie du fabricant, selon les indications données dans le mode d'emploi du moteur. Pour les machines n'étant pas de notre propre fabrication, les conditions de garantie du fabricant sont déterminantes.

Notre garantie s'applique à l'échange gratuit ou à la réparation des pièces reconnues par nous défectueuses, ainsi qu'à un dédommagement approprié pour le travail réalisé dans le cadre du travail de garantie reconnu par nous. La garantie n'est applicable que si la machine a été utilisée et entretenue correctement, selon les prescriptions du mode d'emploi. Elle ne peut en aucun cas servir de prétexte pour ajourner un paiement échu.

Une garantie n'est pas applicable en cas de dommages causés

- par des modifications apportées à nos machines sans notre consentement
- par l'utilisation d'outils de travail autres que ceux livrés par nous (p. ex. houes rotatives, disp. autochargeurs, épandeuses à fumier, etc.)
- par l'emploi de pièces de rechange autres que nos pièces originales AEBI

La garantie ne s'étend pas à l'usure provoquée par une utilisation normale; elle n'est pas non plus valable pour les pièces d'usure.

Condizioni di garanzia

Garantiamo per la durata di 12 mesi, a decorrere dalla data di fornitura, un eccezionale funzionamento e la buona qualità del materiale. Per i motori vale la garanzia del loro fabbricante, conformemente ai dati riportati sulle istruzioni per l'uso dei motori. Per le macchine non di nostra fabbricazione valgono le condizioni di garanzia del loro produttore.

La nostra garanzia consiste nella sostituzione o riparazione gratuita delle parti da noi riconosciute come difettose, nonché di un equo indennizzo relativo all'intervento nei lavori da noi riconosciuti come prestazioni in garanzia. L'obbligo di garanzia presuppone un'utilizzazione ed una manutenzione conformi alle prescrizioni di esercizio. In nessun caso, la presente garanzia può costituire motivo di ritenzione di pagamenti dovuti.

L'obbligo di garanzia non sussiste nei seguenti casi:

- qualora le nostre macchine vengano modificate senza la nostra autorizzazione
- qualora alle nostre macchine vengano accoppiati o applicati attrezzi non di nostra produzione, quali per es. frese per terreno, autocaricanti, spandiletame, ecc.
- quando vengono impiegati ricambi non originali

La garanzia non si estende all'usura provocata dal normale uso; essa non vale anche per le parti soggette ad usura.

Zur Beachtung

Bei Bestellung von Ersatzteilen sind die Stückbezeichnung und die Stücknummer, eventuell dazu die Fabrikationsnummer anzugeben. Die Stücknummer findet man auf dem Stück selbst oder in dieser Ersatzteilliste. Die Fabrikationsnummer ist auf dem Schildchen am rechten Kotflügel eingeschlagen. Wer diese Angaben macht, kann darauf zählen, dass er die richtige Sendung prompt erhält. Während eine einzige unklare Bestellung abgeklärt wird, werden Hunderte von klaren Bestellungen erledigt.

Normale Schrauben, Splinten, Nieten, Unterlagscheiben sind in den Abbildungen mit der üblichen Normbezeichnung versehen; unmittelbar unter der Normbezeichnung steht die Dimension. Diese Teile sind in jeder Eisenhandlung erhältlich. Die Bestellung muss sowohl die Normbezeichnung (z. B. DIN 931 für eine Sechskantschraube) als auch die Dimension (z. B. M 6×30 = Gewinde, Durchmesser und Länge des Schaftes) enthalten.

Normale Muttern und Federringe sind mit (M+F) bezeichnet, (M) = Mutter, (F) = Federring.

A observer

En cas de commande de pièces de rechange, il y a lieu d'indiquer le numéro de la pièce ainsi que sa désignation, et éventuellement le numéro de fabrication de la machine. Vous trouverez le numéro de la pièce soit dans la liste des pièces de rechange, soit sur la pièce elle-même. Le numéro de fabrication est marqué sur la plaquette placée au garde-boue de droite. Le client qui se donne la peine de nous fournir ces indications pour passer commande, peut compter sur une exécution rapide et exacte. Pendant le temps nécessaire à la mise au point d'une seule commande incomplète, des centaines d'autres commandes, correctement établies, sont exécutées.

Les boulons, goupilles fendues, rondelles et rivets normaux sont indiqués avec les désignations officielles normalisées; la dimension se trouve immédiatement au-dessous de la désignation. Ces pièces peuvent être obtenues dans chaque commerce de fer. Toute commande doit contenir aussi bien la désignation normalisée (p. ex. DIN 931 pour une vis à 6 pans) que la dimension (p. ex. M 6×30 = filetage, diamètre et longueur sans tête).

Les écrous 6 pans et les rondelles-ressorts normaux sont indiqués avec (M+F), (M) = écrou, (F) = rondelle-ressort.

Attenzione

Per l'ordinazione di pezzi di ricambio bisogna indicare il numero del pezzo, che è scritto sul pezzo stesso e nella lista dei pezzi, e la denominazione dello stesso. Si consiglia di indicare anche il numero di fabbricazione della macchina che si trova sul parafrangente destro.

Chi ordina seguendo le istruzioni riportate sopra è sicuro di ricevere, a volta di corriere, i pezzi richiesti. Il tempo impiegato per chiarire una domanda incompleta è sufficiente per eseguire centinaia di comande complete.

Bulloni, viti, ranelle, ribattini, ecc. sono indicati nella lista con la designazione normalizzata: sotto questa si trovano le dimensioni del pezzo. Per la comanda di questi pezzi bisogna indicare la denominazione normalizzata e le dimensioni: essi sono ottenibili anche nelle ferrarecce.

I dadi esagonali e le ranelle spaccate normali sono indicati con (M+F), (M) = dado esagonale, (F) = ranello spaccato.

AEBI

AEBI & CO AG Maschinenfabrik
3400 Burgdorf/Schweiz

Telefon allgemein 034 21 61 21

Telefon Ersatzteildienst 034 22 91 01, Telex 914 164